

6769

burda
style

Rock
Jupe
Skirt
Falda



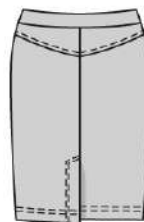
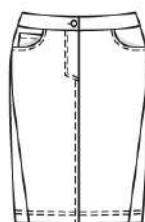
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

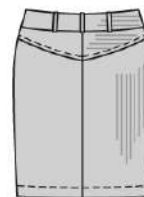
EUR 36-46
US 10-20



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,25	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
B	m	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10

▶ mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

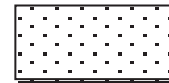
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



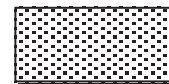
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



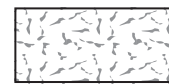
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets räta • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Nur Stoffe mit Stretchanteil
(B längsgestreift): Baumwollstoffe, Gabardine, Jeansstoffe
Stretch fabrics only
(B lengthwise striped): cottons, gabardine, denims
Que des tissus avec un pourcentage de stretch
(B à rayures verticales): cotonnade, gabardine, toile de jean
alleen stof met een aandeel stretch
(B met lengtestreep): katoenen stoffen, gabardine, spijkerstoffen
solo tessuti con percentuale stretch
(B a righe verticali): cotone, gabardine, tela jeans
Sólo géneros con fibra elástica
(B raya vertical): géneros de algodón, gabardina, telas de jeans
Endast tyger med stretch
(B långrandig): Bomullstyger, gabardin, jeanstyger
Kun stoffer med stretchandel
(B stribet på langs): Bomulds stoffer, gabardine, jeansstoffer
Только эластичные ткани
(B в продольную полоску): хлопчатобумажные ткани, габардин, джинсовые ткани

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 20 cm

12 cm

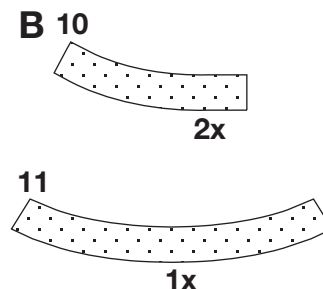
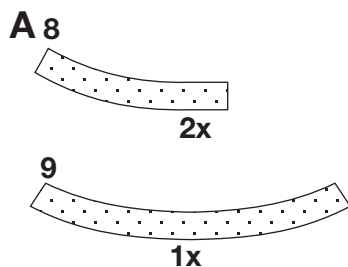
53 cm

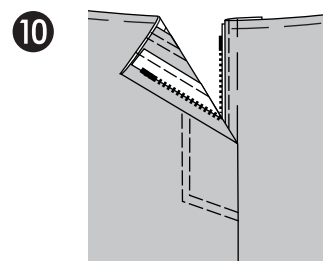
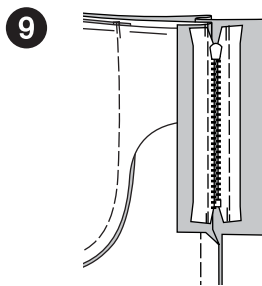
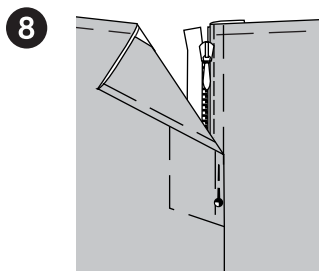
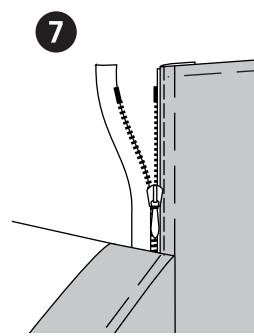
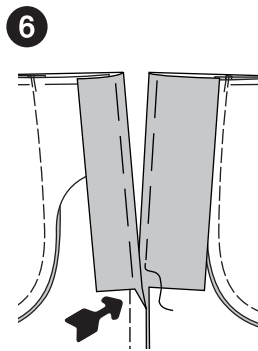
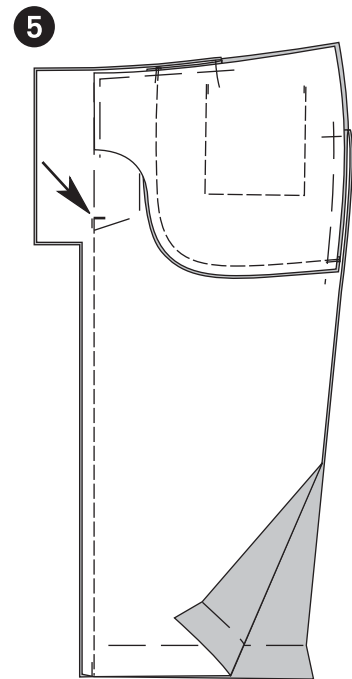
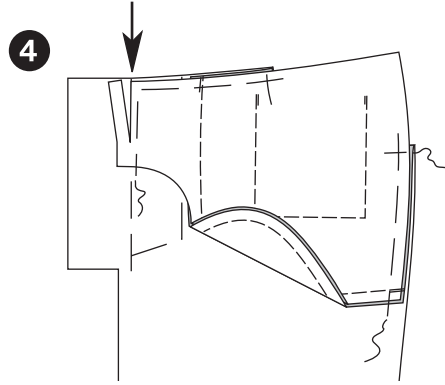
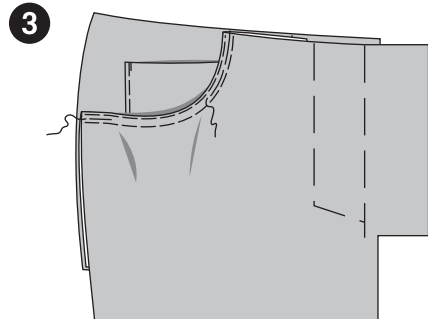
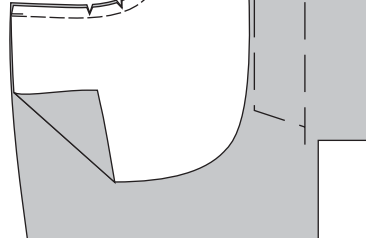
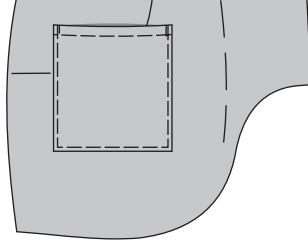
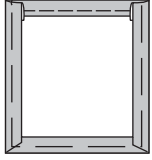
A: 87 - 107 cm
B: 90 - 110 cm

47 cm

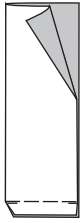
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

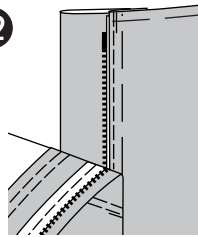




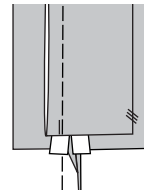
11



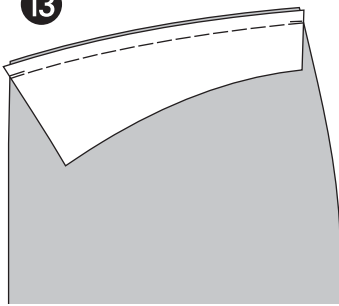
12



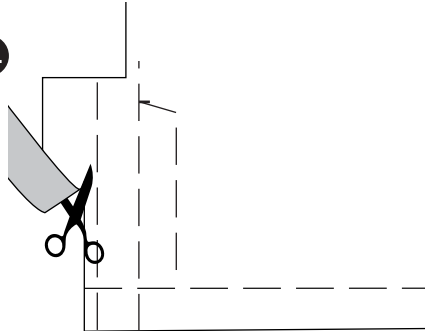
12a



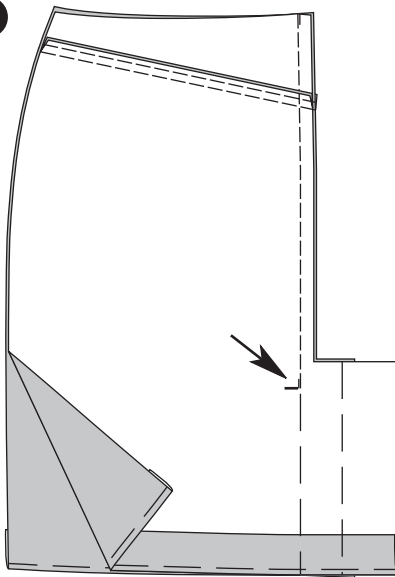
13



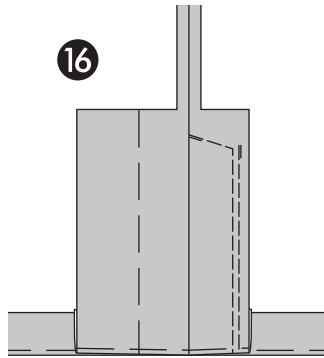
14



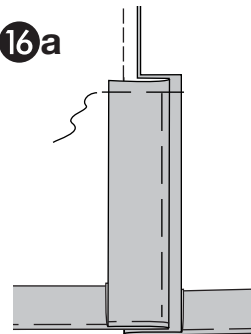
15



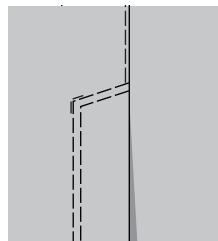
16



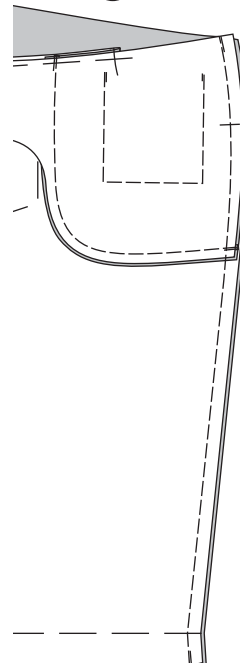
16a



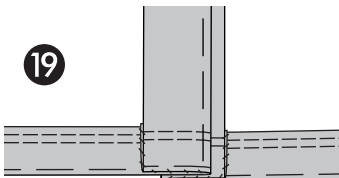
17



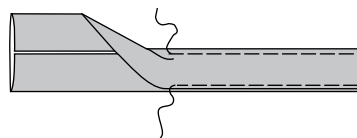
18



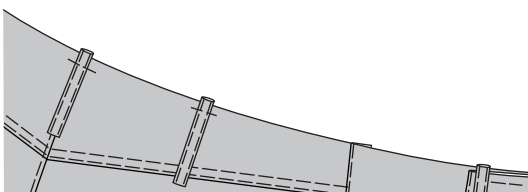
19



20

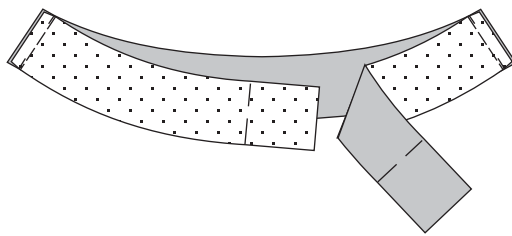


21

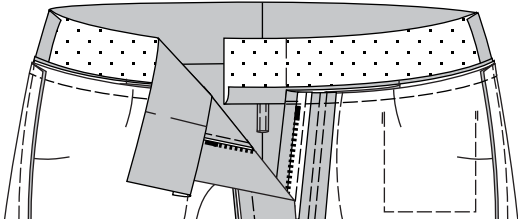


22

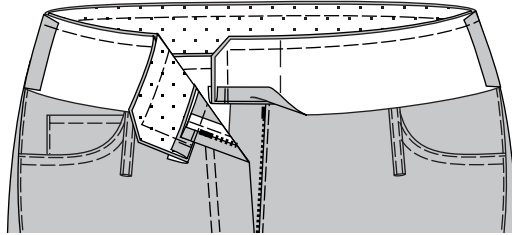




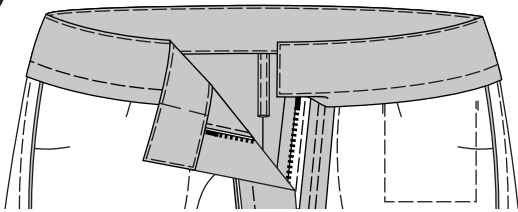
23



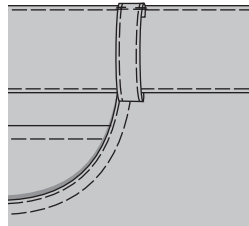
24



25



26



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Rockbahn 2x
 A B 2 Taschenbeutel 2x
 A B 3 Hüftpassenteil 2x
 A B 4 Tasche 1x
 A B 5 Untertritt 1x
 A B 6 Rückw. Rockbahn 2x
 A B 7 Rückw. Passe 2x
 A 8 Vord. Bund 4x
 A 9 Rückw. Bund 2x
 B 10 Vord. Bund 4x
 B 11 Rückw. Bund 2x
 B 12 Schlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 9, für den ROCK **B** Teile 1 bis 7 und 10 bis 12 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 am Besatz (Gehschlitz) und bei **B** an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Wichtig: An Teil 1 den Saum unten schräg ausstellen (siehe Zeichnung 5).

Mit Hilfe von BURDA Konjemenier die Schnittkonturen (Naht- und

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Skirt front 2x
 A B 2 Pocket 2x
 A B 3 Hip yoke piece 2x
 A B 4 Pocket 1x
 A B 5 Underlap 1x
 A B 6 Skirt back 2x
 A B 7 Back yoke 2x
 A 8 Front waistband 4x
 A 9 Back waistband 2x
 B 10 Front waistband 4x
 B 11 Back waistband 2x
 B 12 Loops 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 9 and for the SKIRT, view **B**, pieces 1 to 7 and 10 to 12.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric..

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on facing (walking slit) of piece 6 for view **A** and on piece 12 for view **B** (seam allowances already included).

Important: On piece 1, flare the hem allowance toward the lower edge (see illustration 5).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant de jupe 2x
 A B 2 Fond de poche 2x
 A B 3 Empiècement de hanche 2x
 A B 4 Poche 1x
 A B 5 Sous-patte 1x
 A B 6 Dos de jupe 2x
 A B 7 Empiècement dos 2x
 A 8 Devant de ceinture 4x
 A 9 Dos de ceinture 2x
 B 10 Devant de ceinture 4x
 B 11 Dos de ceinture 2x
 B 12 Passants 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour la JUPE **A** les pièces 1 à 9, pour la JUPE **B** les pièces 1 à 7 et 10 à 12 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 6 sur la parementure (fente d'aisance) et pour **B** à la pièce 12 (le surplus de couture est compris dans le patron).

A noter: sur la pièce 1, évaser l'ourlet en biais vers le bord inférieur (voir le croquis 5).

Avec le papier graphite copie couture BURDA, reporter sur l'envers

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A ROCK

Kleine Tasche (rechts)

➔ Zugaben auf 1 cm zurückschneiden, versäubern.

1 Zugabe der oberen Kante umbügeln und 0,7 cm breit feststeppen. Zugabe der restl. Kanten umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das rechte Hüftpassenteil heften und schmal feststeppen. Nahtenden sichern (1a).

Hüftpassentaschen

2 Taschenbeutel rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften, bügeln. Kanten schmal und 0,7 cm breit absteppen.

3 Vord. Rockbahn so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff anschieben und laut Zeichnung festheften.

4 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei die vord. Rockbahn **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf die vord. Rockbahn heften. **Achtung, am rechten** Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Vord. Mittelnäht

5 Vord. Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen. Vord. Mittelnäht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

Reißverschluss

6 An der **rechten** vord. Rockbahn den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften, bügeln. Schlitzkante schmal absteppen.
➔ An der **linken** vord. Rockbahn den Besatz 0,5 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln. Zugaben der vord. Mittelnäht in die rechte Rockbahn bügeln.

7 UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

8 Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.

9 Den Besatz der rechten Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei die vord. Rockbahn **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

10 Die **rechte** vord. Rockbahn an den markierten Stepplinien absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A SKIRT

Small pocket (right)

➔ Trim seam allowances on pocket edges to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide and finish edges of these allowances.

1 Press allowance on upper edge to wrong side, then stitch in place, $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from fold edge. Turn allowances on remaining edges to wrong side, baste, and press.

Baste pocket to right hip yoke piece, to meet marked placement lines. Edgestitch pocket in place. Tie-off ends of stitching (1a).

Hip yoke pockets

2 Lay each pocket piece on skirt front piece, right sides facing. Baste pocket opening edges together, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances and clip allowances on curves. Turn pocket pieces to inside, baste, and press. Topstitch close to pocket opening edges and $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from pocket opening edges.

3 Pin each skirt front piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE and right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Ease pocket opening slightly and baste in place as illustrated.

4 Baste pocket piece to hip yoke piece, making sure to **not** catch skirt front. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances together. Baste the side, upper, and front edges of the hip yoke piece to the skirt front. **Attention:** On **right** hip yoke piece, trim seam allowance of front edge along marked center front (arrow).

Center front seam

5 Lay skirt fronts together, right sides facing. Stitch center front seam from slit mark (arrow) to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances, including those on front facings.

Zipper

6 On the **right** skirt front, turn the FACING to inside, at marked center front, baste, and press. Topstitch close to slit edge.

➔ On the **left** skirt front, leave the facing extending, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide, as UNDERLAP, to cover the zipper later. Turn remaining facing to inside and baste. Press. Press allowances of center front seam toward right skirt front.

7 Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

8 Close the zipper. Pin the slit closed, matching center fronts.

9 Baste the facing of the right front edge to the zipper tape, making sure to **not** catch the skirt front. Stitch the zipper tape to the facing.

10 Topstitch the **right** skirt front as marked, thereby catching the facing.

Avec le papier graphité copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A JUPE

Petite poche (droite)

➔ Réduire les surplus à 1 cm du contour du patron, les surfiler.

1 Plier le surplus du bord supérieur sur l'envers, repasser et le piquer à 0,7 cm de la pliure. Plier et bâtir le surplus des autres bords sur l'envers, repasser.

Bâtir la poche, contre les lignes de position, sur l'empiècement de hanche droit, piquer au ras des bords. Assurer les extrémités de couture (1a).

Poches sur empièchements de hanche

2 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de jupe, bâtir et piquer les bords de la fente de poche ensemble (chiffre 1). Réduire les surplus de couture, les cranter. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser. Surpiquer les fonds de poche au ras et à 0,7 cm de la couture.

3 Épingler le devant de jupe sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Galber la fente de poche et la bâtir selon le croquis.

4 Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de jupe dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords latéraux, supérieurs et devant de l'empiècement de hanche sur le devant de jupe. **A noter,** sur l'empiècement de hanche **droit** éliminer le surplus de couture du bord devant suivant la ligne milieu devant (flèche).

Couture milieu devant

5 Superposer les devants de jupe, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu devant du repère de fente (flèche) jusqu'au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture, aussi sur les parementures devant.

Fermeture à glissière

6 Sur le devant de jupe **droit**, plier et bâtir la PAREMENTURE sur l'envers suivant la ligne milieu devant, repasser. Surpiquer au ras du bord de fente.

➔ Sur le devant de jupe **gauche**, plier et bâtir la parementure à 0,5 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE, qui masquera ultérieurement la fermeture à glissière. Repasser. Coucher les surplus de la couture milieu devant dans le devant droit, repasser.

7 Bâtir la SOUS-PATTE au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière et piquer au ras du bord.

8 Fermer la fermeture à glissière. Fermer la fente, ligne milieu sur ligne milieu, avec des épingles.

9 Bâtir la parementure du bord de fermeture droit sur le ruban de la fermeture à glissière, **sans** saisir le devant de jupe. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

10 Surpiquer le devant de jupe **droit** selon le tracé, tout en piquant la parementure.

DEUTSCH

AB

Untertritt (Teil 5)

11 Untertritt der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.

Untertritt wenden, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

12 Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Untertritt unten laut Zeichnung auf den Besatz nähen (12a).

Rechte vord. Rockbahn entlang der Mittelnahrt schmal und 0,7 cm breit absteppen.

Rückw. Passen

13 Rückw. Passen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passen bügeln. Passen an der Ansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

A

Rückw. Mittelnahrt / Schlitz

14 An der **linken** rückw Rockbahn die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

Saum der rückw. Rockbahnen versäubern, nach innen umheften, bügeln.

15 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnahrt von oben bis unten heften, die Passenansatznähte treffen aufeinander. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Nahtzugaben, auch an den rückw. Besätzen, versäubern.

16 Nahtzugaben und Besätze zunächst auseinanderbügeln. **Linke** Schlitzkante wie markiert längs und einmal schräg absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Nahtzugaben und Besätze in die linke rückw. Rockbahn bügeln. Den Besatz der rechten rückw. Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittskanten auf der linken rückw. Rockbahn festheften.

17 **Linke** rückw. Rockbahn von außen, wie eingezeichnet, bis zur Längsstepplinie schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern. Mittelnahrt schmal absteppen.

Seitennähte

18 Saum der rückw. Rockbahnen wieder nach unten legen. Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die vord. Rockbahn bügeln. Seitennähte schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

Saum / Schlitz

19 Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Rockkante 3 cm und 3,7 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Nahtenden sichern. Besätze von Hand auf den Saum nähen.

B

Rückw. Mittelnahrt

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnahrt steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die **linke** Rockbahn bügeln. Naht schmal absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).

ENGLISH

AB

Underlap (piece 5)

11 Fold the underlap piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch lower end closed. Trim seam allowances.

Turn underlap right side out and press. Finish open edges together.

12 Baste underlap under the **left** slit edge so that the finished edge lies under the zipper tape. Stitch underlap in place, along the zipper stitching line. Sew lower edge of underlap to facing as illustrated (12a).

Topstitch **right** skirt front close to center front seam and ¼" (0.7 cm) from center front seam.

Back yokes

13 Baste back yoke pieces to skirt back pieces, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward yokes. Topstitch each yoke close to attachment seam and ¼" (0.7 cm) from attachment seam, thereby catching the allowances.

A

Center back seam / slit

14 On the **left** skirt back piece, trim the slit edge ½" (1.5 cm) from the marked LEFT EDGE line.

Finish lower edge of each skirt back. Turn **hem** allowance to inside, baste, and press.

15 Lay skirt backs together, right sides facing. Baste center back seam from upper to lower edges, matching yoke attachment seams. Stitch seam from upper edge to slit mark (arrow). Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances, including those on back facings.

16 Press seam and facings open. Topstitch **left** slit edge vertically and diagonally, as marked, thereby catching the facing. Press seam allowances and facings toward the left skirt back. Press the facing of the right skirt back under, along the marked RIGHT FOLD line. Baste facing and underlap edges of the left skirt back in place.

17 Working from the outer side, topstitch the **left** skirt back diagonally, as marked, up to the vertical line of stitching, thereby catching underlap and facings. Tie-off ends of seam. Topstitch close to center back seam.

Side seams

18 Open hem allowances on skirt backs again. Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward skirt front. Topstitch skirt front close to side seams, thereby catching the seam allowances.

Hem / slits

19 Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch 1¼" (3 cm) and 1½" (3.7 cm) from lower edge of skirt, thereby catching the hem. Tie-off ends of seams. Sew facings to hem allowance by hand.

B

Center back seam

Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward **left** skirt back. Topstitch close to seam, thereby catching the allowances.

Side seams

Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (3).

FRANÇAIS

AB

Sous-patte (pièce 5)

11 Plier la sous-patte dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble. Réduire les surplus.

Retourner la sous-patte sur l'endroit, repasser. Surfiler les bords ouverts ensemble.

12 Bâtir la sous-patte contre le bord de fente **gauche** en posant le bord surfilé sous le ruban de la fermeture. Piquer la sous-patte dans la ligne de couture de la fermeture à glissière. Coudre le bord inférieur de la sous-patte selon le croquis sur la parementure (12a).

Surpiquer le devant de jupe **droit** au ras et à 0,7 cm le long de la couture milieu.

Empièchements dos

13 Bâtir les empièchements dos, endroit contre endroit, sur les dos de jupe (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les empièchements. Surpiquer les empièchements au ras et à 0,7 cm de la couture de montage, tout en piquant les surplus.

A

Couture milieu dos / fente

14 Sur le dos de jupe **gauche**, réduire le bord de fente à 1,5 cm de la ligne portant la mention BORD GAUCHE.

Surfiler l'**ourlet** des dos de jupe, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser.

15 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, du bord supérieur au bord inférieur, superposer les coutures de montage des empièchements. Piquer la couture du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade de l'assemblage. Surfiler les surplus de couture, aussi aux sur les parementures dos.

16 Écarter d'abord les surplus de couture et les parementures au fer. Surpiquer le bord de fente **gauche** verticalement et une fois en biais selon le tracé, tout en piquant la parementure. Coucher les surplus de couture et les parementures dans le dos de jupe gauche. Plier la parementure du dos de jupe droit sur l'envers suivant la ligne PLIURE DROITE, repasser. Bâtir les bords de la parementure et de la sous-patte sur le dos de jupe gauche.

17 Surpiquer le dos de jupe **gauche** selon le tracé en biais jusqu'à la piqure verticale en procédant par l'endroit, et en piquant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture. Surpiquer le dos de jupe au ras de la couture milieu.

Coutures latérales

18 Déplier l'ourlet des dos de jupe vers le bas. Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le devant de jupe, repasser. Surpiquer le devant de jupe au ras des coutures latérales.

Ourlet / fente

19 Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe à 3 cm et 3,7 cm du bord inférieur, tout en piquant l'ourlet. Assurer les extrémités de couture. Coudre les parementures à la main sur l'ourlet.

B

Couture milieu dos

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit et piquer la couture milieu. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe **gauche**, repasser. Surpiquer le dos de jupe au ras de la couture tout en piquant le surplus.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die vord. Rockbahn bügeln. Nähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Saum

Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Rockkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Gürtelschlaufen

20 Am Streifen (Teil 12) die Kanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen. Streifen in **fünf** gleichlange Teile schneiden.

21 Schlaufen über der rückw. Mittellaht, ca. 10 cm hinter den Seitennähten und über den vord. Tascheneingriffen auf die obere Rockkante heften. Die anderen Enden versäubern.

AB

Bund

22 Vord. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf das rückw. Bundteil mit Einlage legen, **Seitennähte** steppen. (Nahtzahl **A 4, B 6**) Zugaben auseinanderbügeln.

An den Bundteilen ohne Einlage die Seitennähte genauso steppen.

23 Bund mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 5) und steppen. Seitennähte treffen aufeinander. Bei **B** werden die Gürtelschlaufen zwischengefasst. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

➡ Am Bund ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante versäubern.

24 Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Am inneren Bund die Zugabe der unteren Kante vorne laut Zeichnung einschlagen. Obere und vord. Kanten aufeinandersteppen, **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

25 Bund wenden. Kanten heften, bügeln. Innenkante über die Ansatznaht legen, festheften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

KNOPFLOCH wie markiert in die **rechte** Bundkante einarbeiten. KNOPF auf den Untertritt nähen.

B

26 **Gürtelschlaufen** laut Zeichnung nach oben legen, eingeschlagen auf die obere Bundkante stecken und schmal feststeppen.

Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward skirt front. Topstitch skirt front close to side seams, thereby catching the allowances.

Hem

Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch 1½" (3.5 cm) from lower skirt edge, thereby catching the hem.

Belt loops

20 On the belt loop strip (piece 12), press long edges to center then fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Topstitch close to both long edges. Cut strip into **five** equal pieces.

21 Baste loops to upper edge of skirt, over the center back seam and approx. 4" (10 cm) behind each side seam on the back and over the front pocket opening edges on the front. Finish remaining end of each loop piece.

AB

Waistband

22 Lay interfaced front waistband pieces on interfaced back waistband piece, right sides together. Stitch **side seams**, matching seam numbers (**A 4, B 6**). Press seams open.

On waistband pieces with no interfacing, stitch side seams in same manner.

23 Baste interfaced waistband unit to upper edge of skirt, right sides facing. Center fronts and center backs on skirt and waistband must match. Side seams must match and seam numbers (5) must match. Stitch as basted, for view **B** catching the belt loops. Trim seam allowances and press allowances toward waistband.

➡ On waistband unit with no interfacing, finish edge of allowance on lower edge.

24 Lay waistband units together, right sides facing. On inner waistband unit, turn allowance on lower front edge to wrong side, as illustrated. Stitch waistband units together along upper and front edges, stitching at center front on **right front edge** and at underlap on **left front edge**. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

25 Turn waistband right side out. Baste edges and press. Lay inner edge over attachment seam and baste in place. Topstitch close to all edges of waistband, thereby catching the inner edge.

Work BUTTONHOLE in **right** front edge of waistband, as marked. Sew BUTTON to underlap.

B

26 Turn **belt loops** up, as illustrated, turn ends under, and pin to upper edge of waistband. Edgestitch upper ends of loops in place.

Coutures latérales

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le devant de jupe, repasser. Surpiquer le devant de jupe au ras des coutures latérales, tout en piquant les surplus.

Ourlet

Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe à 3,5 cm du bord inférieur, tout en piquant l'ourlet.

Passants de ceinture

20 Sur la bande (pièce 12), plier les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, repasser puis, plier la bande dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

Assembler la bande au ras des bords. Surpiquer au ras de la pliure. Couper la bande en **cinq** pièces de même longueur.

21 Bâtir les passants par-dessus la couture milieu dos, à env. 10 cm après les coutures latérales et par-dessus les fentes de poche des devants sur le bord supérieur de la jupe. Surfiler les autres extrémités.

AB

Ceinture

22 Poser les devants de ceinture entoilés, endroit contre endroit, sur le dos de ceinture entoilé, piquer les **coutures latérales** (**A** chiffre-repère 4, **B 6**). Écarter les surplus au fer. Piquer de même les coutures latérales sur les pièces non entoilées de la ceinture.

23 Bâtir la ceinture entoilée, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu (chiffre-repère 5) et piquer, superposer les coutures latérales. Pour **B** saisir les passants de ceinture dans la couture. Réduire les surplus et les coucher dans la ceinture, repasser.

➡ Sur la ceinture non entoilée, surfiler le surplus du bord inférieur.

24 Poser les ceintures, endroit contre endroit. Sur la ceinture intérieure, remplir le surplus du bord inférieur devant selon le croquis. Piquer les bords supérieurs et devant ensemble, à **droite** sur la ligne milieu devant, à **gauche** sur la sous-patte. Réduire les surplus, épinner les angles.

25 Retourner la ceinture. Bâtir les bords, repasser. Poser le bord intérieur sur la couture de montage, le bâtir. Surpiquer la ceinture au ras du pourtour tout en piquant le bord intérieur de la ceinture.

Exécuter la BOUTONNIÈRE selon le tracé dans le bord **droit** de la ceinture. Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

B

26 Coucher les **passants de ceinture** selon le croquis vers le haut, les remplir, les épingler sur le bord supérieur de la ceinture et les piquer au ras du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand rok 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A B 4 zakdeel 1x
A B 5 onderslag 1x
A B 6 achterpand rok 2x
A B 7 achterste pasdeel 2x
A 8 voorste banddeel 4x
A 9 achterste banddeel 2x
B 10 voorste banddeel 4x
B 11 achterste banddeel 2x
B 12 lussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 9,
voor ROK **B** de delen 1 tot 7 en 10 tot 12.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 bij het beleg (loopsplit) en bij **B** bij deel 12 (al incl. naad). **Belangrijk:** bij deel 1 de zoom aan de onderkant schuin laten verlopen (zie tekening 5).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 telo gonna davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A B 4 tasca 1x
A B 5 sormonto inferiore 1x
A B 6 telo gonna dietro 2x
A B 7 sprone dietro 2x
A 8 cinturino davanti 4x
A 9 cinturino dietro 2x
B 10 cinturino davanti 4x
B 11 cinturino dietro 2x
B 12 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 9;
per la GONNA **B** le parti 1 - 7, 10, 11 e 12 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte parte 6 di **A** (ripiego per lo spacco) e alla parte 12 di **B** (il margine è già compreso).
Importante: alla parte 1 l'orlo in basso finisce in isbieco, vedi la figura 5.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pala delantera 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 4 bolsillo 1 vez
A B 5 tapeta inferior 1 vez
A B 6 pala posterior 2 veces
A B 7 canesú posterior 2 veces
A 8 pretina delantera 4 veces
A 9 pretina posterior 2 veces
B 10 pretina delantera 4 veces
B 11 pretina posterior 2 veces
B 12 trabillas 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 9,
para la FALDA **B** las piezas 1 a 7 y 10 a 12 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas “alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 en la vista (abertura) y para **B** en la pieza 12 (el margen ya está incluido).
Importante: en la pieza 1 poner abajo el dobladillo en sesgo (véase el dibujo 5).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A
ROK

Kleine zak (rechts)
➡ De naad tot 1 cm bijknippen en zigzaggen.

1 De naad bij de bovenrand omstrijken en 0,7 cm breed vaststikken. De andere randen naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken.
De zak bij de lijn op de rechter heuppas vastrijgen, de zak smal vaststikken (1a).

Zakken met heuppas

2 Het zakdeel op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Zakdelen naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De rand smal en 0,7 cm breed doorstikken.

3 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening verdelen en volgens de tekening vastrijgen.

4 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vaststikken. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de rechter heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Middenvoornaad

5 De voorpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenvoornaad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

Rits

6 Bij het rechtervoorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Splitrand smal doorstikken.
➡ Bij het linkervoorpand het beleg 0,5 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouden, rijgen. Strijken. De middenvoornaad naar het rechtervoorpand toe strijken.

7 De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

8 Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.

9 Het beleg van de rechter sluitrand op de rits vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

10 Het rechtervoorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Ripartire sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A
GONNA

Piccola tasca a destra
➡ Tagliare i margini all'altezza di 1 cm e rifinirli.

1 Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore e cucirlo a 0,7 cm dal bordo. Imbastire verso l'interno il margine agli altri bordi e stirare.
Imbastire la tasca sullo sprone destro facendola combaciare con le linee d'incontro e cucirla a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietrospunto (1a).

Tasche inserite nello sprone fianchi

2 Disporre i sacchetti tasca sul telo gonna davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire i sacchetti verso l'interno e stirarli. Cucire i sacchetti a filo e a 0,7 cm dai bordi.

3 Appuntare il telo davanti sullo sprone fianchi, il bordo d'apertura delle tasche deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO, i lati diritti dei sacchetti tasca e dello sprone combaciano. Molleggiare l'apertura delle tasche ed imbastirla come illustrato.

4 Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi **senza** comprendere il telo davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sul telo davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi.
Attenzione: allo sprone **destro** tagliare al centro il margine al bordo davanti (freccia).

Cucitura centrale davanti

5 Disporre i teli davanti diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare la cucitura a dietrospunto.
Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

Chiusura lampo

6 Al telo davanti **destro** imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti e stirare. Cucire a filo del bordo.
➡ Al telo davanti **sinistro** lasciar pendere il ripiego per 0,5 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare. Stirare i margini della cucitura davanti centrale verso il telo destro.

7 Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

8 Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.

9 Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo destro dell'apertura **senza** comprendere il telo davanti. Cucire la fettuccia sul ripiego.

10 Impunturare il telo davanti **destro** lungo la linea dell'impuntura indicata cucendo così il ripiego.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
FALDA

Bolsillo pequeño (a la derecha)
➡ Recortar los márgenes a 1 cm, sobrehilar.

1 Planchar entornado el margen del canto superior y pespuntear 0,7 cm de ancho. Hilvanar entornado el margen de los cantos restantes. Planchar. Hilvanar el bolsillo en la pieza de canesú derecha, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pespuntear al ras. Asegurar los extremos (1a).

Bolsillos de canesú de cadera

2 Poner el fondo sobre la pala delantera encarando los derechos, hilvanar montados los cantos de abertura (número 1) y coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo, planchar. Pespuntear los cantos al ras y a 0,7 cm de ancho.

3 Prender la pala delantera en la pieza de canesú de modo que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Meter la abertura y pasar unos hilvanes según dibujo.

4 Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, **sin** interponer la pala delantera. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú a la pala delantera. **Atención:** en la pieza de canesú **derecha** cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Costura delantera central

5 Colocar superpuestas las palas delanteras encarando los derechos. Coser la costura delantera central desde la marca (flecha) hasta bajo. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

Cremallera

6 En la pala delantera **derecha** volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero, planchar. Pespuntear el canto al ras.
➡ En la pala delantera **izquierda** dejar sobresalir la vista 0,5 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar. Planchar los márgenes de la costura delantera central en la pala derecha.

7 Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.

8 Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio.

9 Hilvanar la vista del canto derecho en la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pala delantera. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

10 Pespuntear la pala delantera **derecha** en las líneas marcadas, pillando la vista.

NEDERLANDS

AB

Onderslag (deel 5)

11 De onderslag in de lengte vouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.

De onderslag keren, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

12 De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken. De onderslag aan de onderkant volgens de tekening bij het beleg vastnaaien (12a).

Rechtervoorpand bij de middenvoornaad smal en 0,7 cm breed doorstikken.

Achterste pasdelen

13 De achterste pasdelen op de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de passen toe strijken. De passen bij de aanzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

A

Middenachternaad / split

14 Bij het **linker** achterpand de splitrand 1,5 cm naast de aangegeven lijn **LINKS KANTE** (= linkerrand) bijknippen.

Zoom bij de achterpanden zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken.

15 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, de aanzetnaden van de pas liggen op elkaar. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl) stikken. Een keer heen en terug stikken. Het spit nog dichtgeregen laten. De naden - ook bij het beleg achter - zigzaggen.

16 Naden en beleg eerst openstrijken. **Linker** splitrand volgens het patroon in de lengte en een keer schuin doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Naden en beleg naar het linkerpand toe strijken. Het beleg bij het rechterachterpand bij de lijn **RECHTS UMBRUCH** (vouw) omstrijken. De randen van het beleg en de onderslag op het linkerpand vastrijgen.

17 **Linker** achterpand aan de goede kant volgens het patroon tot de lijn schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De middenaad smal doorstikken.

Zijnaden

18 Zoom bij de achterpanden weer naar onderen toe leggen. Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 3) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken. De zijnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Zoom / split

19 Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de rok 3 en 3,7 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Het beleg met de hand bij de zoom vastnaaien.

B

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het linkerpand toe strijken. De rand smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Zijnaden

Het voorpand van de rok op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken. Naden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Zoom

De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de rok 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Sormonto inferiore (parte 5)

11 Piegare il sormonto inferiore a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini.

Voltare il sormonto inferiore e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

12 Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve essere sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore nel solco della cucitura della lampo. In basso cucire il sormonto inferiore sul ripiego come illustrato (12a).

Impunturare il telo davanti **destro** a filo e a 0,7 cm dalla cucitura centrale.

Sproni dietro

13 Imbastire gli sproni dietro sui teli dietro diritto su diritto (NC 2) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso gli sproni. Impunturare gli sproni a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura cucendo così i margini.

A

Cucitura centrale dietro / Spacco

14 Al telo dietro **sinistro** tagliare il bordo dello spacco a 1,5 cm dalla linea indicata con **BORDO SINISTRO**.

Rifinire l'**orlo** ai teli dietro, imbastirlo verso l'interno e stirare.

15 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo, le cuciture d'attaccatura dello sprone combaciano. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi dietro.

16 Stirare aperti i margini ed i ripieghi. Impunturare il bordo **sinistro** dello spacco come indicato per tutta la lunghezza e una volta in isbieco, cucendo così il ripiego. Stirare i margini ed i ripieghi verso il telo gonna sinistro dietro. Stirare verso l'interno il ripiego al telo destro dietro lungo la linea **RIPIEGATURA DESTRA**. Imbastire i bordi del ripiego ed i bordi del sormonto inferiore sul telo gonna sinistro dietro.

17 Impunturare dal diritto il telo dietro **sinistro** come indicato, solo fino alla cucitura longitudinale, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto. Eseguire un'impuntura a filo della cucitura centrale.

Cuciture laterali

18 Disporre nuovamente verso il basso l'**orlo** ai teli gonna dietro. Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo davanti. Impunturare ora a filo delle cuciture laterali fissando così i margini.

Orlo / Spacco

19 Imbastire l'**orlo** ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'**orlo** a 3 cm e a 3,7 cm dal bordo inferiore della gonna. Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire a mano i ripieghi sull'**orlo**.

B

Cucitura centrale dietro

Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo **sinistro**. Impunturare a filo della cucitura fissando così il margine.

Cuciture laterali

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo davanti. Impunturare a filo delle cuciture fissando così i margini.

Orlo

Rifinire l'**orlo**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'**orlo** a 3,5 cm dal bordo inferiore della gonna.

Passanti per la cintura

20 Stirare verso il centro i bordi della striscia (parte 12) e stirare

ESPAÑOL

AB

Tapeta inferior (pieza 5)

11 Doblar la tapeta inferior por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes.

Girar la tapeta inferior, planchar. Sobre hilar juntos los cantos.

12 Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto **izquierdo**, de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera. Coser la tapeta inferior abajo según el dibujo en la vista (12a).

Pespuntear la pala delantera **derecha** a lo largo de la costura central al ras y a 0,7 cm de ancho.

Canesús posteriores

13 Hilvanar los canesús posteriores sobre las palas posteriores (número 2) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en los canesús. Pespuntear los canesús en la costura de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

A

Costura posterior central / abertura

14 En la pala posterior **izquierda** recortar el canto de abertura a 1,5 cm de la línea marcada **CANTO A LA IZQUIERDA**.

Sobre hilar el **doblado** de las palas posteriores, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

15 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Las costuras de aplicación de canesú coinciden superpuestas. Coser la costura desde arriba hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes, también en las vistas posteriores.

16 Primero planchar abiertos los márgenes de costura y las vistas. Pespuntear el canto **izquierdo** a lo largo como está marcado y una vez en sesgo, pillando la vista. Planchar los márgenes y las vistas en la pala posterior izquierda. Planchar entornada la vista de la pala posterior derecha en la línea **DOBLEZ A LA DERECHA**. Hilvanar los cantos de la vista y tapeta inferior a la pala posterior izquierda.

17 Pespuntear la pala posterior **izquierda** por fuera como está dibujado hasta la línea de pespunte longitudinal, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos. Pespuntear la costura central al ras.

Costuras laterales

18 Volver a poner el dobladillo de las palas posteriores hacia bajo. Colocar la pala delantera en la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pala delantera. Pespuntear las costuras laterales al ras, pillando los márgenes.

Doblado / abertura

19 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el dobladillo, planchar. Pespuntear el canto inferior de la falda 3 cm y 3,7 cm de ancho, pillando el dobladillo. Asegurar los extremos. Coser las vistas a mano en el dobladillo.

B

Costura posterior central

Encarar las palas posteriores derecho contra dercho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pala **izquierda**. Pespuntear la costura al ras, pillando el margen.

Costuras laterales

Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pala delantera. Pespuntear las costuras al ras, pillando los márgenes.

Doblado

Sobre hilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar. Pespuntear el canto inferior de la falda 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Ceintuurlussen

20 De lange randen van de strook (deel 12) naar het midden omstriken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken (verkeer-de kant binnen). De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken. De strook in 5 even lange stukken knippen.

21 De lussen bij de middenachternaad, ca. 10 cm achter de zijna-den en bij de rand van de zakopening op de bovenrand van de rok vastrijgen. De andere uiteinden zigzaggen.

AB

Band

22 De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leg-gen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer A 4, B 6). De naden openstrijken. De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde ma-nier stikken.

23 De verstevigde band met het midden op het midden op de bo-venrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken, de zijnaden liggen op elkaar. Bij B worden de ceintuurlussen mee vastgestikt. Naden bijknippen en naar de band toe strijken.

➡ Bij de niet-verstevigde band de onderrand zigzaggen.

24 De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Bij het binnenste banddeel de onderrand voor volgens de tekening in-slaan. De boven- en voorranden op elkaar stikken - **rechts** bij mid-denvoor, **links** bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoe-ken schuin afknippen.

25 Band keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrandDe band over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij binnenrand bij de aanzetnaad vastnaai-en.

KNOOPSGAT volgens het patroon bij de **rechter** voorrand van de band maken. KNOOP bij de onderslag aannaaien.

B

26 **Ceintuurlussen** volgens de tekening naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand van de band vastspelden en smal vaststikken.

la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in **cinque** parti uguali.

21 Imbastire i passanti sul bordo superiore della gonna a cavallo della cucitura centrale dietro, ca. 10 cm dietro le cuciture laterali e sulle aperture tasca. Rifinire l'altra estremità dei passanti.

AB

Cinturino

22 Disporre le parti davanti rinforzate del cinturino, diritto su di-ritto, sul cinturino dietro rinforzato e chiudere le **cuciture laterali** (NC 4 per A, 6 per B). Stirare aperti i margini. Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali alle parti non rin-forzate del cinturino.

23 Imbastire il cinturino rinforzato sul bordo superiore della gon-na, diritto su diritto e centro su centro (NC 5). Cucire il cinturino, le cuciture laterali combaciano. Per la gonna B comprendere i passanti nella cucitura. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

➡ Al cinturino non rinforzato rifinire il margine al bordo inferiore.

24 Disporre le parti del cinturino diritto su diritto. Al cinturino in-terno ripiegare verso l'interno il margine del bordo inferiore come illustrato. Cucire insieme i bordi superiori e davanti, **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** al sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

25 Voltare il cinturino. Imbastire i bordi e stirare. Disporre il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo dei bordi, cucendo così il bordo interno.

Eseguire l'OCCHELLO come indicato sul bordo **destro** del cintu-rino. Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

B

26 Disporre i **passanti** verso l'alto come illustrato, ripiegarli ver-so l'interno, appuntarli sul bordo superiore del cinturino e cucirli a filo del bordo.

Trabillas de cinturón

20 En la tira (pieza 12) planchar los cantos hacia el medio y plan-charla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras, respuntear el canto de doblez al ras. Cortar la tira en **cinco** partes iguales.

21 Hilvanar las trabillas por encima de la costura posterior cen-tral al canto superior de la falda a unos 10 cm detrás de las costu-ras laterales y por encima de las aberturas delanteras de bolsillo. Sobre hilar los otros extremos.

AB

Pretina

22 Poner las piezas delanteras de la pretina con entretela sobre la pieza posterior de la pretina con entretela derecho contra de-recho, coser las **costuras laterales** (número A 4, B 6). Planchar los márgenes abiertos. En las piezas sin entretela coser igual las costuras laterales.

23 Hilvanar la pretina con entretela al canto superior de la falda (número 5) derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser. Las costuras laterales coinciden superpuestas. En B se interpo-nen las trabillas de cinturón. Recortar los márgenes y planchar-los en la pretina.

➡ En la pretina sin entretela sobre hilar el margen del canto in-ferior.

24 Colocar superpuestas las piezas de pretina derecho contra derecho. En la pretina interna remeter el margen del canto inferi-or delante según dibujo. Coser montados los cantos superiores y delanteros, recortar **a la derecha** en el medio delantero, **a la iz-quierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.

25 Girar la pretina. Hilvanar los cantos, planchar. Poner el canto interno por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilva-nes. Respuntear la pretina alrededor al ras, pillando el canto in-terno.

Bordar el OJAL como está marcado en el canto **derecho** de la pretina. Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

B

26 Poner las **trabillas de cinturón** hacia arriba según el dibujo, prenderlas remetidas al canto superior de la pretina y respuntear al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre kjolvåd 2x
 A B 2 Fickpåse 2x
 A B 3 Höftbesparingsdel 2x
 A B 4 Ficka 1x
 A B 5 Underlägg 1x
 A B 6 Bakre kjolvåd 2x
 A B 7 Bakre besparing 2x
 A 8 Främre linning 4x
 A 9 Bakre linning 2x
 B 10 Främre linning 4x
 B 11 Bakre linning 2x
 B 12 Hällor 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för KJOLEN **A** delarna 1 till 9,
 för KJOLEN **B** delarna 1 till 7 och 10 till 12.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämnna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6 på infodringen (gångsprund) och för **B** på del 12 (sömsmån är redan inberäknad).

Viktigt: Ställ ut fällen snett nedtill (se teckning 5).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forr. nederdelbane 2x
 A B 2 Lommepose 2x
 A B 3 Hoftebærestykkedel 2x
 A B 4 Lomme 1x
 A B 5 Underfald 1x
 A B 6 Bag. nederdelbane 2x
 A B 7 Bag. bærestykke 2x
 A 8 Forr. linning 4x
 A 9 Bag. linning 2x
 B 10 Forr. linning 4x
 B 11 Bag. linning 2x
 B 12 Bæltestropper 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
 til NEDERDELEN **A** delene 1 til 9,
 til NEDERDELEN **B** delene 1 til 7 og 10 til 12
 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FØRLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 6 på belægningen (gå-slids) og ved **B** på del 12 (sømmerum er allerede inkluderet).

Viktigt: Du skal lade sømmen på del 1 løbe skråt udad (se tegning 5).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til stoffets retside til indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Переднее полотнище 2x
 A B 2 Мешковина кармана 2x
 A B 3 Боковая кокетка 2x
 A B 4 Карман 1x
 A B 5 Откосок 1x
 A B 6 Заднее полотнище 2x
 A B 7 Задняя кокетка 2x
 A 8 Передний пояс 4x
 A 9 Задний пояс 2x
 B 10 Передний пояс 4x
 B 11 Задний пояс 2x
 B 12 Полоса для шлевок 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек:
 для ЮБКИ **A** детали 1 - 9,
 для ЮБКИ **B** детали 1 - 7 и 10 - 12
 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали **6 у А** (обтачка шлицы) и детали **12 у В** (припуски на швы уже учтены).
Важно: на детали **1** выкроить припуск на подгибку низа с боковыми скосами внизу (см. рис. 5).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

A
KJOL

Liten ficka (höger)

➡ Klipp ner sömsmånerna till 1 cm, sicksacka dem.

1 Pressa in sömsmån i den övre kanten och sy fast den 0,7 cm br. Träckla in sömsmån i de övriga kanterna, pressa. Träckla fast fickan mot placeringslinjerna på höger höftbesparingsdel och sy fast smalt. Fäst sömändarna (1a).

Höftbesparingsfickor

2 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre kjolvaden, träckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in fickpåsarna, pressa. Kantsticka kanten smalt och 0,7 cm br.

3 Nåla fast den främre kjolvåden på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Skjut in ficköppningen något och träckla fast den enl teckningen.

4 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då inte i den främre kjolvåden. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopphållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre kjolvåden. **Observera**, klipp av sömsmån mitt fram i den främre kanten på **höger** höftbesparingsdel (pil).

Främre mittsöm

5 Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på varandra. Sy den främre mittsömmen från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna, även på de främre infodringarna.

Blixtlås

6 Träckla in INFODRINGEN mitt fram vid **höger** främre kjolvåd och pressa. Kantsticka sprundkanten smalt. ➡ Låt infodringen i **vänster** främre kjolvåd skjuta ut 0,5 cm br som UNDERLÄGG, blixtlåset döljs senare av det. Träckla in resten av infodringen. Pressa. Pressa in sömsmån i den främre mittsömmen i höger kjolvåd.

7 Träckla fast UNDERLÄGGET tätt intill dragkedjan på blixtlåsbandet och sy fast det smalt.

8 Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.

9 Träckla fast infodringen i höger knäppkant på blixtlåsbandet, men ta **inte** med den främre kjolvåden. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

10 Kantsticka **höger** främre kjolvåd vid de markerade sylinjerna, samtidigt sys infodringen fast.

A
NEDERDEL

Little lomme (højre side)

➡ Klip sømrummene tilbage til 1 cm, sik-sak dem.

1 Pres sømrummet mod vrangen ved den øverste kant og sy det fast i 0,7 cm bredde. Ri sømrummet mod vrangen på de resterende kanter, pres. Ri lommen på den højre hoftebærestykkedel således, at den mødes med tilstødningslinjerne og sy den smalt fast. Hæft enderne (1a).

Hoftebærestykkelommer

2 Læg lommeposen ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri-(sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden.Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri lommeposen mod vrangen, pre. Stik kanten smalt og i 0,7 cm bredde.

3 Hæft den forr. nederdelbane på hoftebærestykkedelen således, at lommeindganegn mødes med den markerede TILSTØDNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stof-retsider ligger mod hinanden. Skub lommeindgangen til og ri den fast, som vist på tegningen.

4 Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. nederdelbane med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side, øverste og forr. kant på den forr. nederdelbane. **Vær opmærksom**, på den **højre** hoftebærestykkedel skal du klippe sømrummet på den forr. kant af ved den forr. midte (pil).

Forr. midtersøm

5 Læg de forr. nederdelbaner ret mod ret på hinanden. Sy den forr. midtersøm fra slidstegnet (pil) og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene, også på de forr. belægninger.

Lynlås

6 Ri den forr. **højre** nederdelbanes BELÆGNING mod vrangen ved den forr. midte, pres. Stik slidskanten smalt. ➡ Lad den forr. **venstre** nederdelbanes belægning stå ud i 0,5 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri det resterende af belægningen mod vrangen. Pres. Pres sømrummene fra den forr. midtersøm ind i den højre nederdelbane.

7 Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.

8 Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte.

9 Ri den højre lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** den forr. nederdelbane med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

10 Sy på de markerede sylinjer på den forr. **højre** nederdelbane, sy hermed belægningen fast.

сметочными стежками.

A
ЮБКА

Маленький накладной карман (правый)

➡ Припуски срезать до ширины 1 см, срезы обметать.

1 Припуск по верхнему срезу кармана заутюжить на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 0,7 см. Припуски по остальным срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на правую боковую кокетку по линиям совмещения и настрочить в край. На концах шва сделать закрепки (1a).

Боковые карманы с отрезными бочками

2 Мешковину каждого кармана сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Вход в карман отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

3 Переднее полотнище наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман припосадить и приметать так, как показано на рисунке.

4 Мешковину приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднее полотнище. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к переднему полотнищу. **Внимание:** на **правой** боковой кокетке срезать припуск по переднему срезу по линии середины переда (стрелка).

Передний средний шов

5 Передние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от метки разреза (стрелка) донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и срезы обтачек разреза обметать.

Застежка на молнию

6 На **правом** переднем полотнище заметать на изнаночную сторону цельнокроенную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда, приутюжить. Край разреза отстрочить в край.

➡ На **левом** переднем полотнище заметать цельнокроенную обтачку разреза на изнаночную сторону, не доходя 0,5 см до линии середины переда (ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы застежка-молния не выглядывала. Приутюжить. Припуски переднего среднего шва заутюжить на правое полотнище.

7 ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.

8 Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.

9 Обтачку правого края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднее полотнище. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

10 **Правое** переднее полотнище отстрочить вдоль застежки по разметке, прихватывая обтачку.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6769 / 4

AB

Underlägg (del 5)

11 Vik underlägget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd underlägget, pressa. Sicksacka öppna kanter ihophållna.

12 Träckla fast underlägget under **vänster** sprundkant så att den sicksackade kanten ligger under blytlåsbandet. Sy fast underlägget i blytlåssets syljinje. Sy fast underlägget nedtill på infodringen enl teckningen (12a).

Kantsticka **höger** främre kjolvåd utmed mittersömmen smalt och 0,7 cm br.

Bakre besparingar

13 Träckla (sömnummer 2) och sy fast de bakre besparingarna räta mot räta på de bakre kjolvåderna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i besparingarna. Kantsticka besparingarna smalt och 0,7 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.

A

Bakre mittersöm / sprund

14 Klipp ner sprundkanten vid den **vänstra** bakre kjolvåden 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

Sicksacka **fållen** i de bakre kjolvåderna, träckla in, pressa.

15 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Träckla mittersömmen uppifrån ända ned, besparingens fastsättningssömmer möter varandra. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömmandarna. Låt sprundet fortfa vara ihoptråcklat. Sicksacka sömsmånerna, även på de bakre infodringarna.

16 Pressa isär sömsmånerna och infodringar. Kantsticka **vänster** sprundkant på längden och en gång snett enl markering, samtidigt sys infodringen fast. Pressa in sömsmånerna och infodringar i vänster bakre kjolvåd. Pressa in infodringen på höger bakre kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på den vänstra bakre kjolvåden.

17 Kantsticka **vänster** bakre kjolvåd snett från utsidan enl teckningen till den långsgående sömmen, sy samtidigt fast underlägget och infodringar. Fäst sömmandarna. Kantsticka mittersömmen smalt.

Sidsömmer

18 Lägg fållen på de bakre kjolvåderna nedåt igen. Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den främre kjolvåden. Kantsticka sidsömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Fåll / sprund

19 Träckla in fållen, pressa. Kantsticka kjolens nedre kant 3 cm och 3,7 cm br, samtidigt sys fållen fast. Fäst sömmandarna. Sy fast infodringarna på fållen för hand.

B

Bakre mittersöm

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittersömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i **vänster** kjolvåd. Kantsticka sömmen smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sidsömmer

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den främre kjolvåden. Kantsticka sömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Fåll

Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Kantsticka kjolens nedre kant 3,5 cm br, samtidigt sys fållen fast.

AB

Underfald (del 5)

11 Fold underfaldet til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

Vend underfaldet, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

12 Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den sik-sakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast i syljinen fra lynlåsen. Sy, som vist på tegningen, underfaldet fast forneden på belægningen (12a).

Stik den forr. **højre** nederdelbane smalt og i 0,7 cm bredde langs midtersømmen.

Bag. bærestykker

13 Ri- (sømtal 2) og sy de bag. bærestykker ret mod ret på de bag. nederdelbaner. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykkerne. Stik bærestykkerne smalt og i 0,7 cm bredde langs til sætningssømmen, sy hermed sømrummene fast.

A

Bag. midtersøm / slids

14 Klip kanten på den bag. **venstre** nederdelbane tilbage til 1,5 cm bredde fra den markerede linje, VENSTRE KANT.

Sik-sak **sømmen** på de bag. nederdelbaner, ri den mod vrangen, pres.

15 Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret. Ri midtersømmen fra oven og ned; bærestykkernes til sætningssømme mødes. Sy sømmen fra oven ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Lad slidsen stå til ret. Sik-sak sømrummene, også på de bag. belægninger.

16 Pres sømrummene og belægningerne fra hinanden. Stik den **venstre** slidskant på langs og en gang på skrå, som markeret, sy hermed belægningen fast. Pres sømrummene og belægningerne ind i den bag. venstre nederdelbane. Pres den bag. højre nederdelbanes belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægning- og underfaldskanterne fast på den bag. venstre nederdelbane.

17 Stik, på retsiden, den bag. **venstre** nederdelbane på skrå ned til den langsgående syljinje, som indteget, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne. Stik midtersømmen smalt.

Sidesømme

18 Læg sømmen på de bag. nederdelbaner nedad igen. Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den forr. nederdelbane. Stik sidesømmene smalt, sy hermed sømrummene fast.

Søm / slids

19 Ri sømmen mod vrangen, pres. Stik nederdelens nederste kant i 3 cm og 3,7 cm bredde, sy hermed sømmen fast. Hæft enderne. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

B

Bag. midtersøm

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den **venstre** nederdelbane. Stik midtersømmen smalt, sy hermed sømrummene fast.

Sidesømme

Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den forr. nederdelbane. Stik sømmene smalt, sy hermed sømrummene fast.

Søm

Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Stik nederdelens nederste kant i 3,5 cm bredde, sy hermed sømmen fast.

AB

Откосок (деталь 5)

11 Откосок сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке.

Откосок вывернуть, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

12 Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоса лежат под тесьмой застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Откосок пришить внизу к обтачке так, как показано на рисунке (12a).

Правое переднее полотнище отстрочить близко к среднему шву и на расстоянии 0,7 см.

Задние кокетки

13 Задние кокетки сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетку отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски.

A

Задний средний шов / Шлица

14 На **левом** заднем полотнище срезать обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

Припуски на **подгибку низа** задних полотнищ обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

15 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине, совместив концы швов притачивания задних кокеток. Срезы стачать от верхнего среза юбки до метки шлицы (стрелка). На концах шва сделать закрепки. Шлицу оставить пока сметанной. Припуски шва, обтачки шлицы и припуска под шлицу обметать.

16 Припуски шва и обтачки сначала разутюжить. **Левый** край шлицы отстрочить вдоль по разметке и один раз наискосок, настрачивая обтачку. Припуски шва, обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на левое заднее полотнище. Обтачку припуска под шлицу на правом заднем полотнище заутюжить на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Край обтачки и припуска под шлицу приметать к левому заднему полотнищу.

17 **Левое** заднее полотнище отстрочить с лицевой стороны юбки по разметке до продольной отделочной строчки наискосок, прихватывая припуск под шлицу и обтачку шлицы. На концах шва сделать закрепки. Юбку отстрочить вдоль заднего среднего шва близко к шву.

Боковые швы

18 Припуски на подгибку низа задних полотнищ снова отвернуть вниз. Переднее полотнище сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на переднее полотнище. Переднее полотнище отстрочить вдоль боковых швов близко к шву, настрачивая припуски шва.

Подгибка низа / Шлица

19 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Юбку отстрочить на 3 см и 3,7 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа. На концах шва сделать закрепки. Обтачки шлицы и припуска под шлицу пришить вручную к подгибке низа.

B

Задний средний шов

Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на **левое** полотнище. Левое заднее полотнище отстрочить близко к шву, настрачивая припуски.

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на переднее полотнище. Переднее полотнище отстрочить близко к швам, настрачивая припуски.

Подгибка низа

Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Юбку отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Skärphällor

20 Pressa in remsans (del 12) kanter mot mitten och pressa remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt. Klipp remsan i **fem** lika långa delar.

21 Träckla fast hällorna över den bakre midsömmen, ca 10 cm bakom sidsömmarna och över de främre ficköppningarna på kjolens övre kant. Sicksacka de andra ändarna.

AB

Linning

22 Lägg de främre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den bakre linningsdelen med mellanlägg, sy **sidsömmarna** (sömnummer **A 4, B 6**). Pressa isär sömsmånerna. Sy sidsömmarna vid linningsdelarna utan mellanlägg på samma sätt.

23 Träckla (sömnummer 5) och sy fast linningen med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på kjolens övre kant, sidsömmarna möter varandra. För **B** tas skärphällorna med emellan. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

➡ Sicksacka sömsmånen i den nedre kanten på linningen utan mellanlägg.

24 Lägg linningsdelarna räta mot räta på varandra. Vik in sömsmånen framtill i den nedre kanten på den inre linningen. Sy ihop övre och främre kanter, **höger** i mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

25 Vänd linningen. Träckla kanterna, pressa. Lägg den inre kanten över fastsättningssömmen och träckla fast. Kantsticka linningen smalt runtom, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Sy i ett KNAPPHÅL i den **högra** linningskanten. Sy fast KNAPPEN på underlägget.

B

26 Lägg **skärphällorna** uppåt enl teckningen, vik in, nåla och sy fast dem smalt på linningens övre kant.

Bæltestropper

20 Pres stofstrimlens (del 12) lange kanter til midten og herefter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Stik kantfolden smalt. Klip strimlen i **fem** lige lange dele.

21 Ri stropperne fast på nederdelens øverste kant; over den bag. midsøm, ca. 10 cm bag ved sidesømmene og over de forr. lommeindgange. Sik-sak de andre ender.

AB

Linning

22 Læg de forr. linningsdele med indlæg ret mod ret på den bag. linningsdel med indlæg, sy **sidesømmene** (sømtal **A 4, B 6**). Pres sømrummene fra hinanden. Sy sidesømmene på samme måde på linningsdelene uden indlæg.

23 Ri- (sømtal 5) og sy linningen med indlæg ret mod ret og midte mod midte på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. På **B** holdes bæltestropperne imellem. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

➡ Sik-sak sømrummet på den nederste kant på linningen uden indlæg.

24 Læg linningsdelene ret mod ret på hinanden. Buk sømrummet på den indvendige linnings nederste kant ind foran, som vist på tegningen. Sy de øverste kanter på hinanden, sy de forr. kanter på hinanden - i **højre side** ved den forr. midte, i **venstre side** på underfaldet. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

25 Vend linningen. Ri kanterne, pres. Læg den indvendige kant over tilsætningssømmen, ri den fast. Stik linningen smalt hele vejen rundt, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens **højre** kant, som markeret. Sy KNAPPEN på underfaldet.

B

26 Læg **bæltestropperne** opad, som vist på tegningen, buk dem ind, hæft dem fast på linningens øverste kant og sy dem smalt fast.

Шлевки

20 На полосу для шлевок (деталь 12) заужить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на **пять** равных отрезков для шлевок.

21 Шлевки приметать к верхнему срезу юбки: сзади - над средним швом и на ок. 10 см от боковых швов, спереди - у входов в боковые карманы. Открытые концы шлевок обметать.

AB

Пояс

22 Дублированные прокладкой внешние детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка **A 4, B 6**). Припуски швов разутюжить.

На внутренних деталях пояса, не дублированных прокладкой, стачать боковые срезы так же.

23 Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, совместив линии середины, и приметать (контрольная метка 5). Притачать, совместив боковые швы пояса и юбки. У **B** прихватить концы шлевок. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

➡ На не дублированном прокладкой внутреннем поясе обметать нижний срез.

24 Оба пояса сложить лицевыми сторонами. На внутреннем поясе подвернуть припуск по нижнему срезу на концах так, как показано на рисунке. Стачать верхние и передние срезы: **справа** - по линии середины переда, **слева** - по линии откоса. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок.

25 Пояс вывернуть. Края выметать, приутюжить. Нижний срез внутреннего пояса разложить над швом притачивания внешнего пояса, приметать. Пояс отстрочить по контуру в край, прихватывая нижний срез внутреннего пояса.

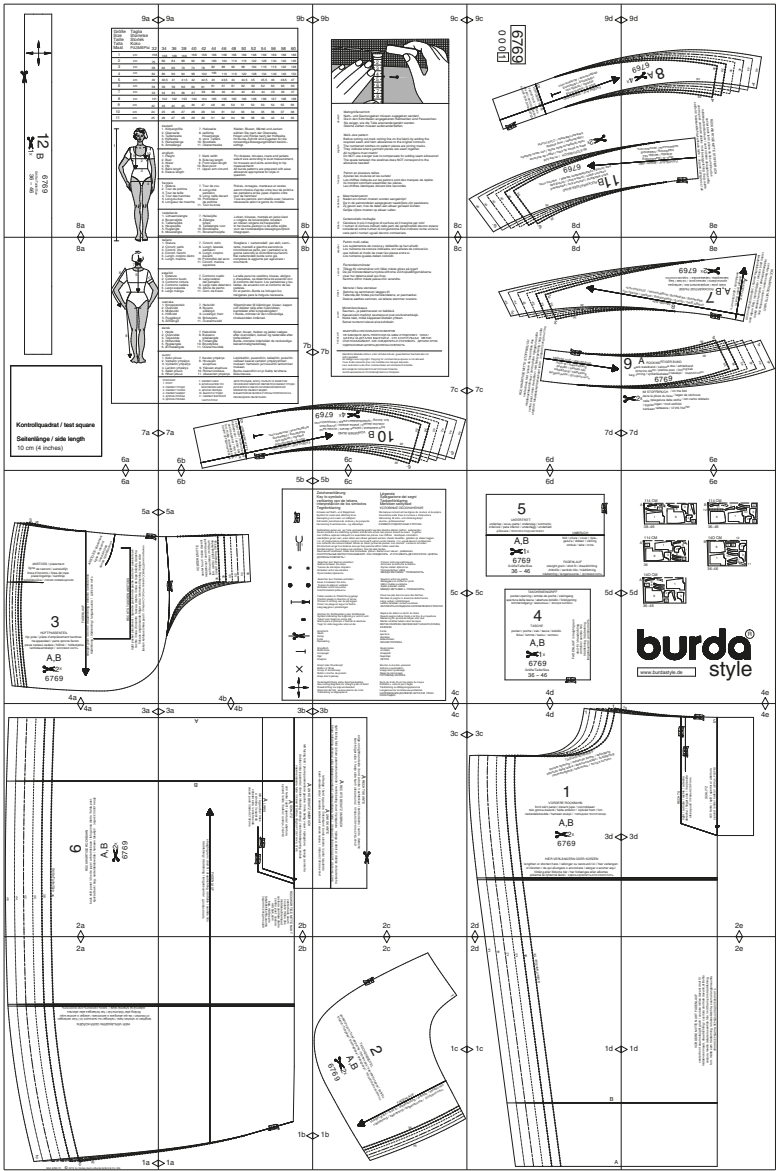
ПЕТЛЮ обметать на **правом** конце пояса по разметке. ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку пояса.

B

26 **Концы шлевок** отвернуть вверх так, как показано на рисунке, подвернуть, приколоть к верхнему краю пояса и настроить в край.

burda Download-Schnitt

Modell 6769



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

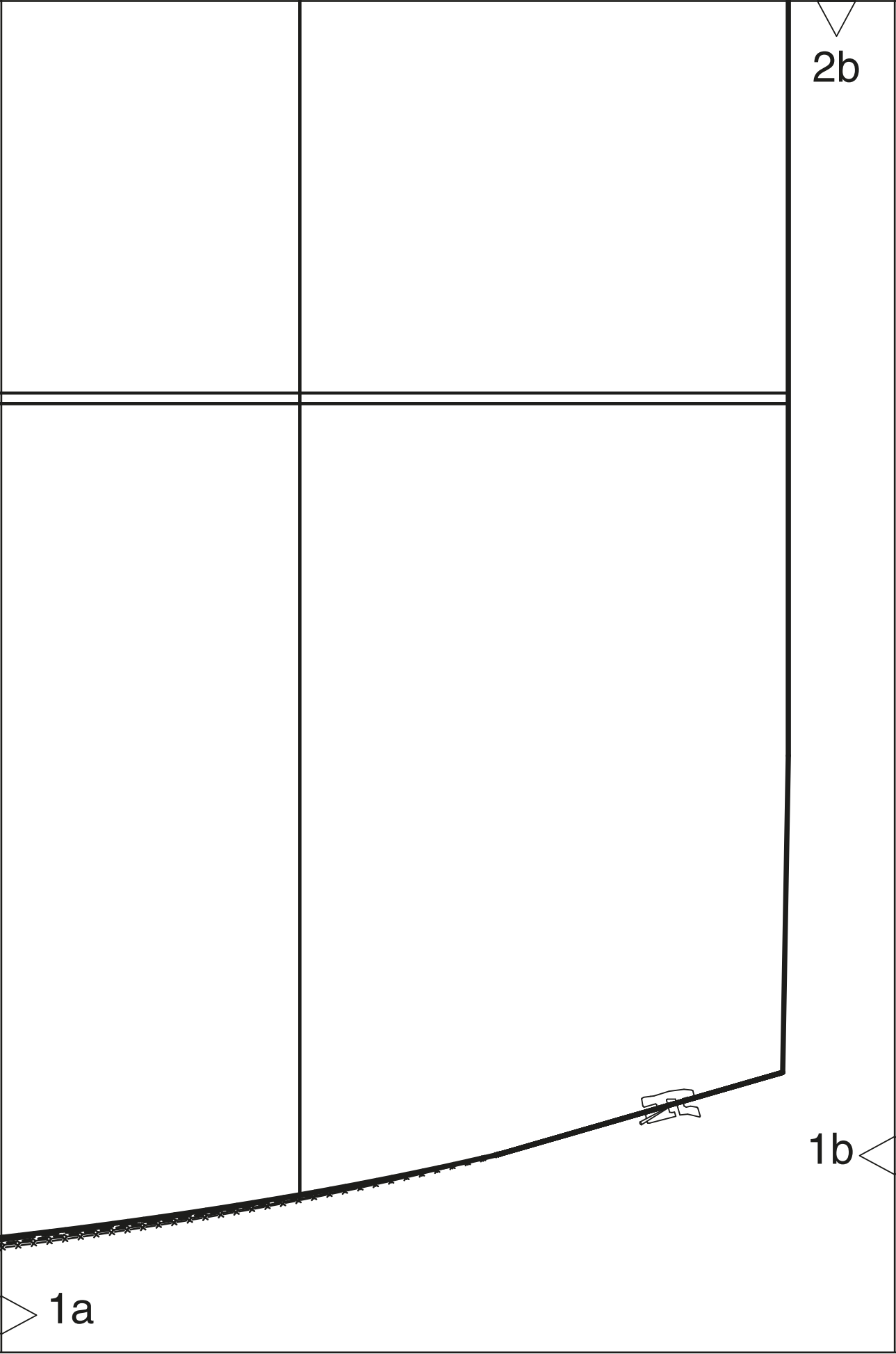
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlegen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

2

93

2



2c

1c

1b

pocket pouch / fond de poche / binnenzak / taskupussi / Мешковина кармана
interior / fickpåse / iomnepose / taskupussi / Мешковина кармана

2

A,B

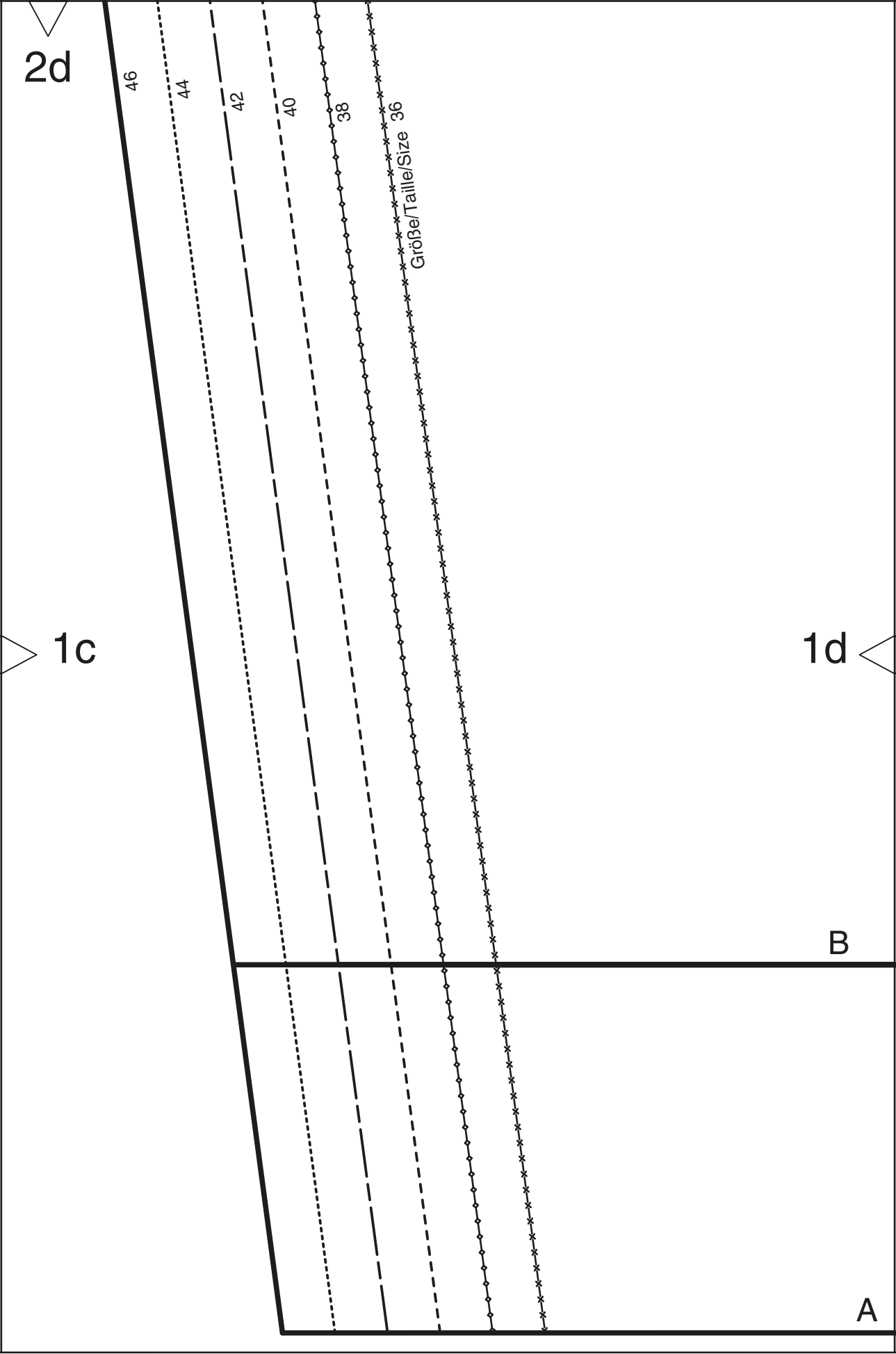
6979
22x
6979

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

36

46





1d

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil
middenvoornaad, draadrichting / cucitura centrale davanti, drittofilo
costura medio delatero sentido hilo / mitt fram, sòm trådriktning
förr. midte søm trådretning / etukeskikohta, sauma langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2e

3a

4a

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



6769

2a

Größe/Taille/Size 36


38

40

42

44

46

3a	4b	3b
<div data-bbox="302 127 341 166">A</div>	<div data-bbox="747 695 862 1038"> <div data-bbox="869 793 908 911">A LINKS</div> <div data-bbox="747 695 862 1038"> left / à gauche / links a sinistra / izquierda vānster sida / venstre side vasen puoli / левая сторона </div> </div> <div data-bbox="798 1029 888 1352">  </div>	<div data-bbox="1236 666 1275 1029">A LINKS BESATZ UMBRUCH</div> <div data-bbox="1139 333 1236 1411"> left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura doblez vista izquierda / vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk vasen sisävara taite / левая сторона подборт, обтачка, стиб </div> <div data-bbox="1023 676 1127 1127"> <div data-bbox="1081 803 1120 960">A SCHLITZ</div> <div data-bbox="1023 676 1127 1127"> slit / fente / split / apertura / abertura sprund / slids / halkio / шлицца, разрез </div> </div> <div data-bbox="862 1568 1127 1930"> <div data-bbox="1088 1568 1127 1930">RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT</div> <div data-bbox="862 1607 1088 1881"> center back seam couture milieu dos middenachtermaad cucitura centrale dietro centro post. costura mitt bak.söm bag. midte søm takakeskikohta, sauma задняя середина шов </div> </div> <div data-bbox="1165 1832 1236 1891">2b</div>
	<div data-bbox="302 656 341 695">B</div> <div data-bbox="360 872 470 1832"> <div data-bbox="437 1411 470 1568">FADENLAUF</div> <div data-bbox="360 1136 431 1832"> straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo tråddriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить </div> </div>	

4c

3c

2c

A RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ



A RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / rpiegatura rpiego a destra / doblez vista derecha
höger infodring vikning / sida beægning ombuk / oikea sisävata taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОР, ОБТАЧКА, СТИБ

A LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linker kant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant-vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

3b

4d

3c

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

1

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

✂ 2x

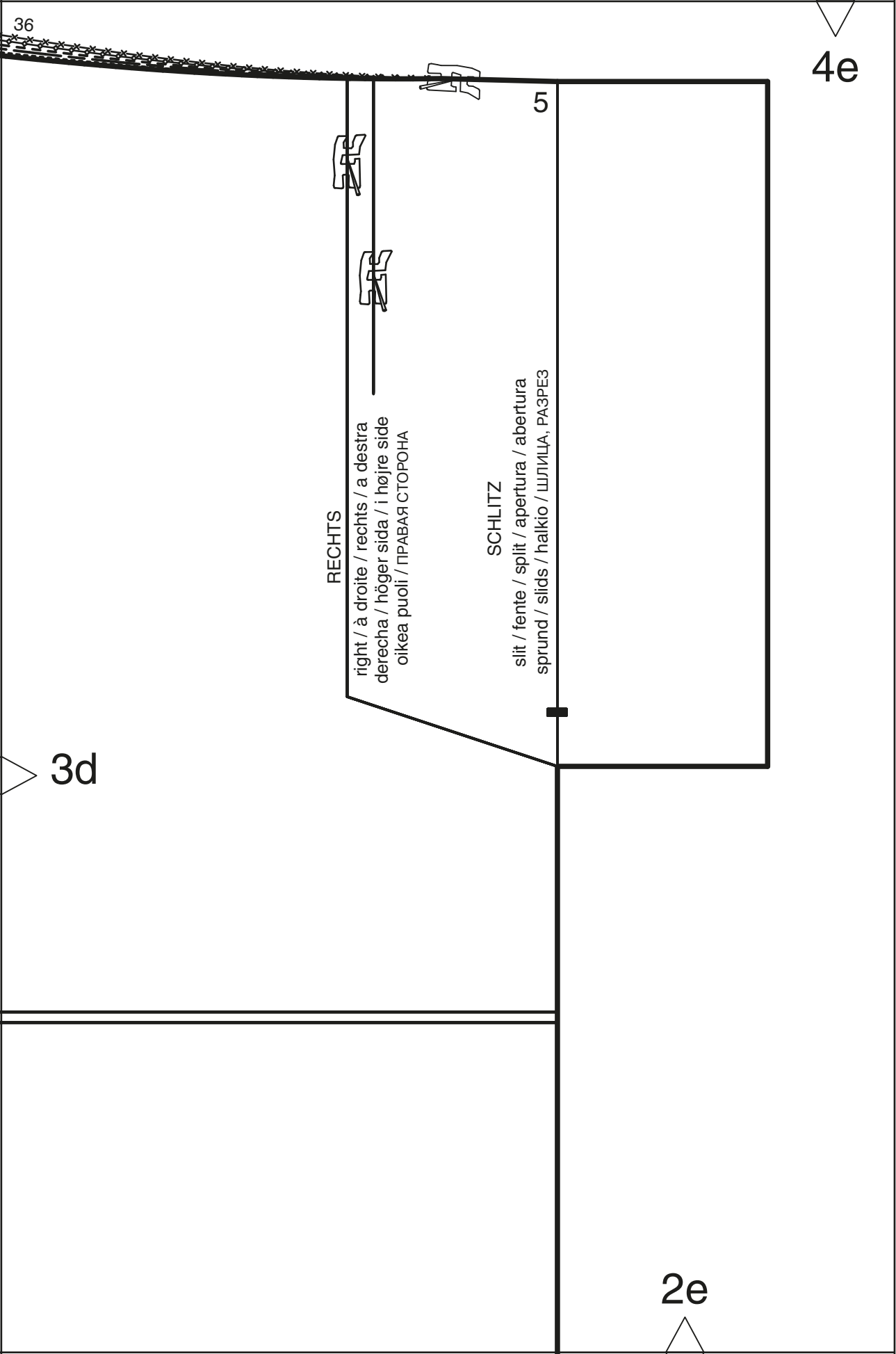
6769

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d



6a

5a

3

36

ANSTOSS / placement
 ligne de raccord / aansluitlijn
 linea d'incontro / linea de tope
 placeringslinje / kantlinje
 kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

ANSTOSS / placement
 ligne de raccord
 linea de tope
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RECHTS TASCHENANSTOSS

right pocket placement / ligne de position de poche à droite / aansluit zak
 rechts / linea d'incontro tasca a destra / linea de tope bolsillo, derecha
 fickans angränsande höger sida / lommens tilsyning i højere side
 taskun kohta os oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА-ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

3

HÜFTPASSEMENT

hip yoke / pièce d'empiècement hanches
 heuppasdeel / parte sprone fianco
 pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
 lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

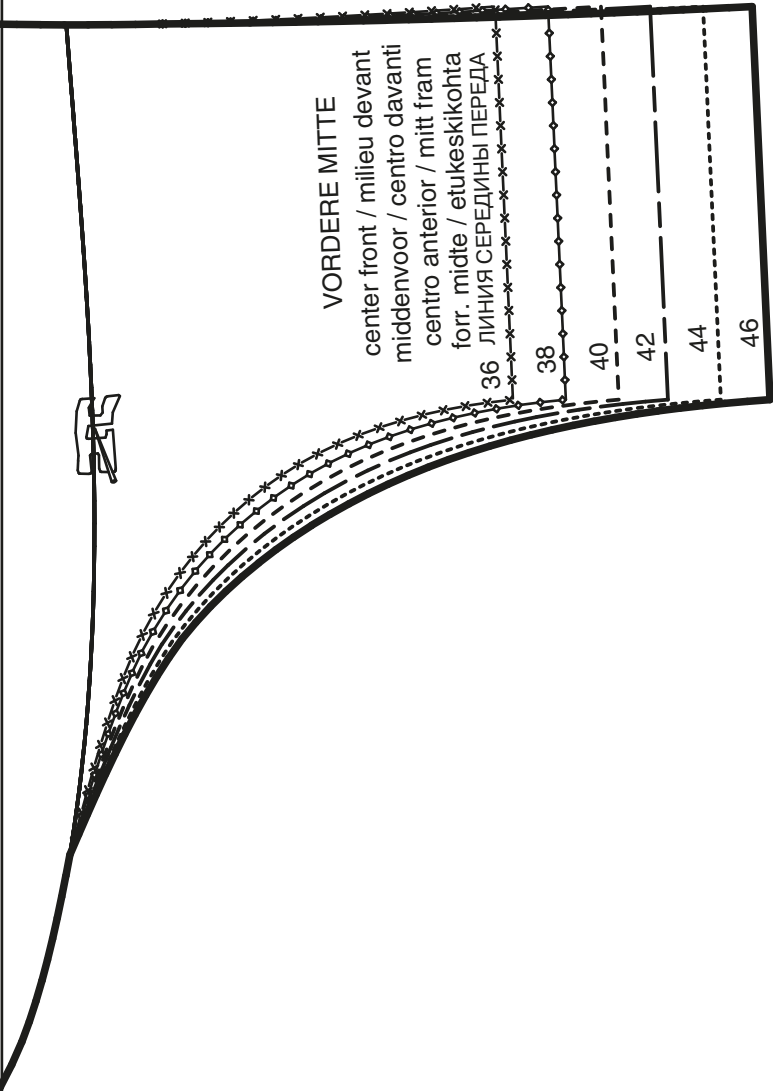
✂ 2x

6769

4a

6b

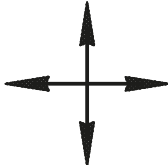
5a



5b



*



*



4b

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Steppllinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6d

5



UNTERTRITT

underlap / sous-patte / onderslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

A,B



6769

Größe/Taille/Size

36 – 46

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

4

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A,B



6769

Größe/Taille/Size

36 – 46

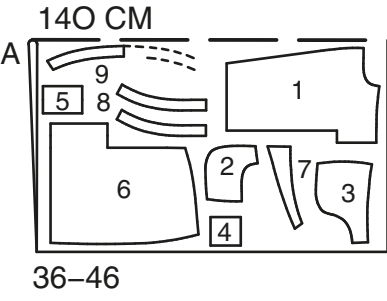
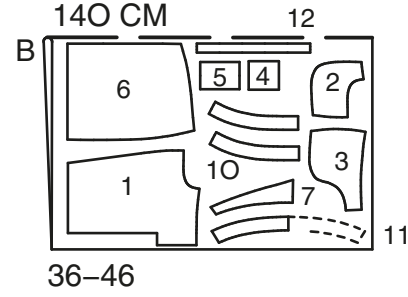
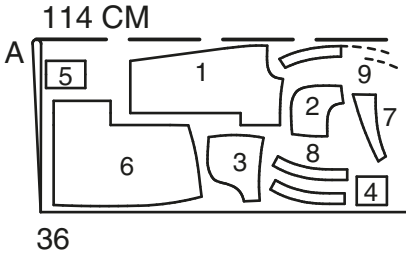
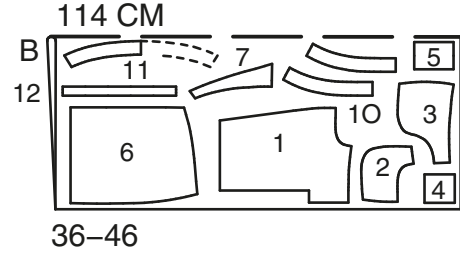
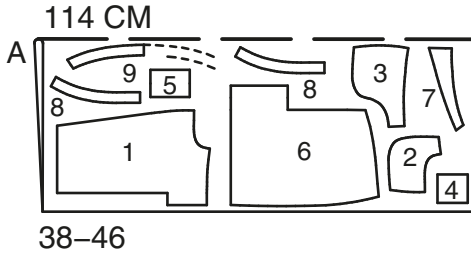
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5d

4d

6e



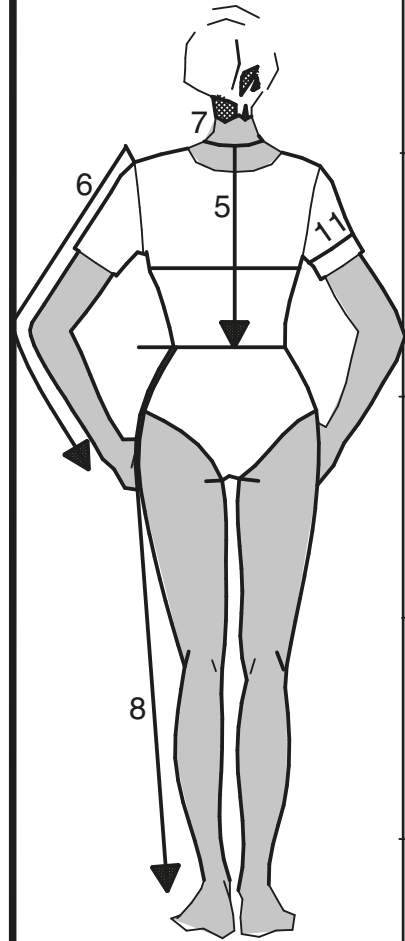
5d

burda[®]
style

www.burdastyle.de

4e

8a



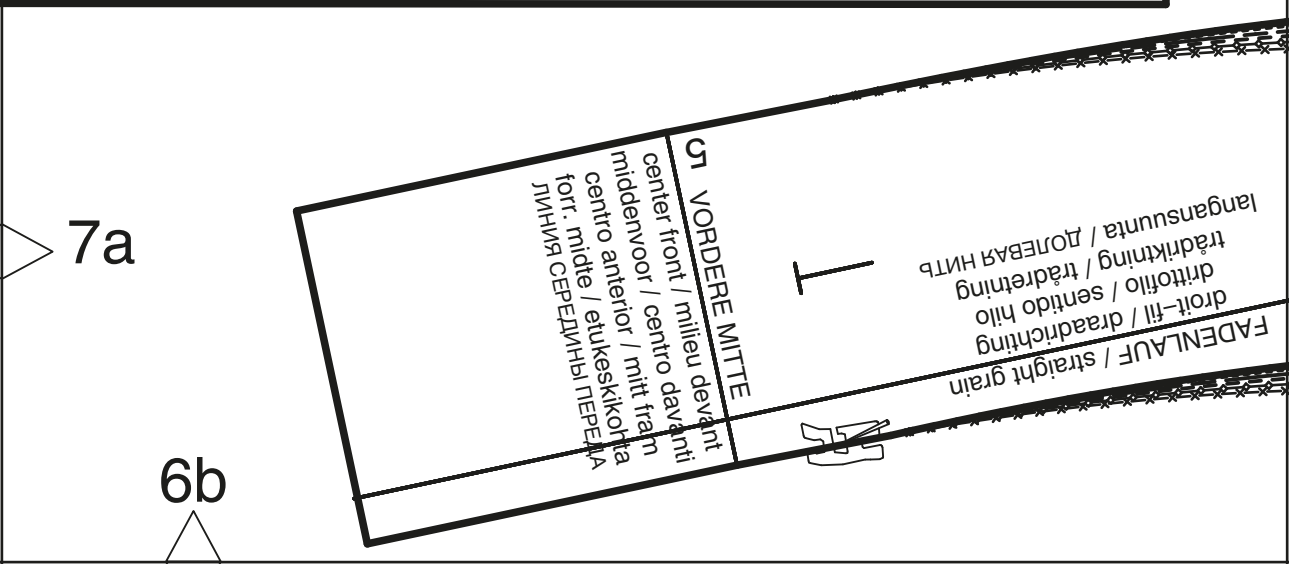
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7a

6a

italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.	8b
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.	7b
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiimitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.	



7a

6b

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällor måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

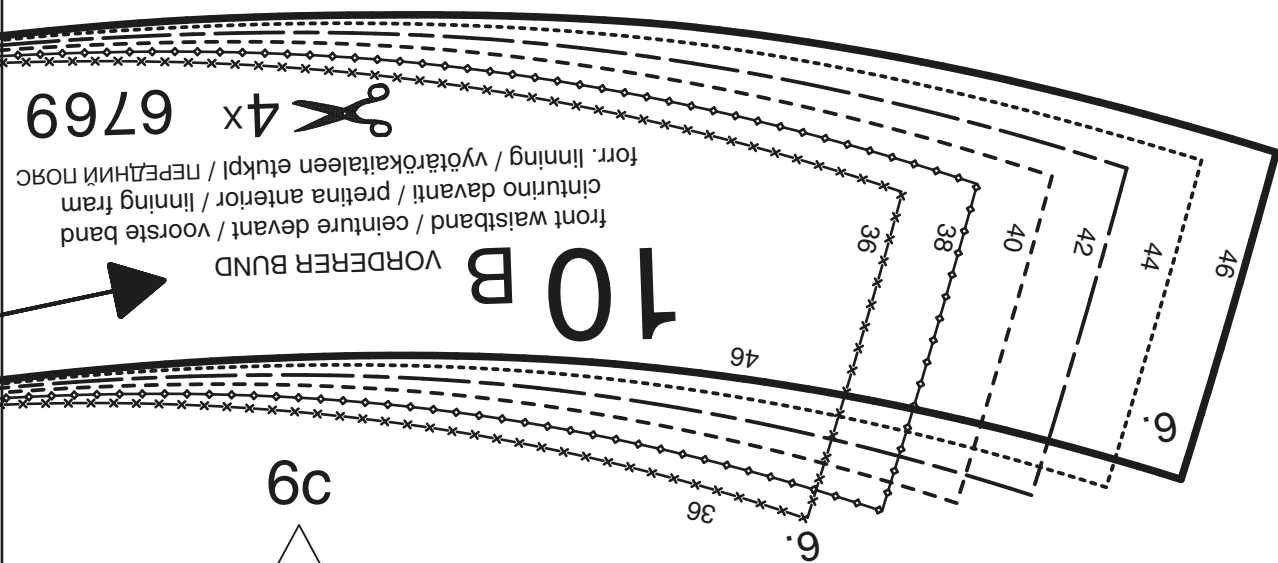
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

8c

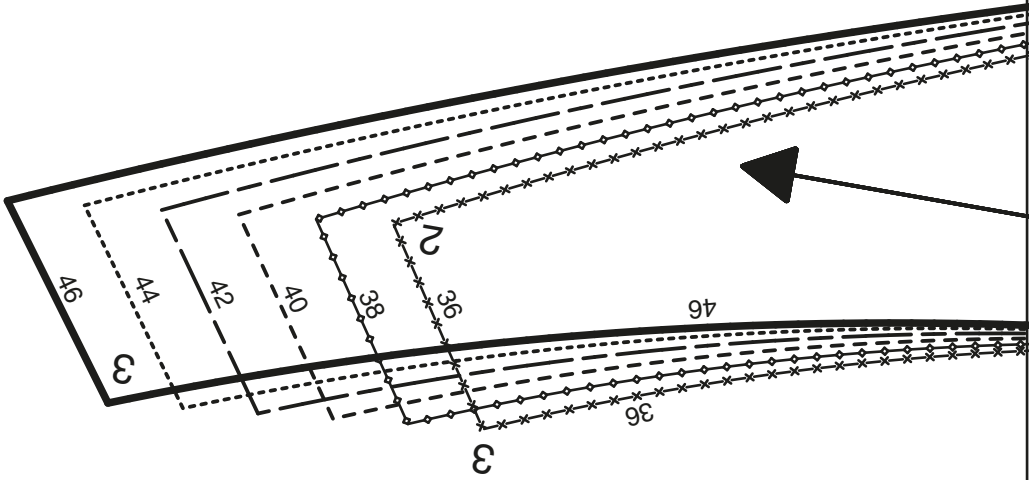
7b

7c



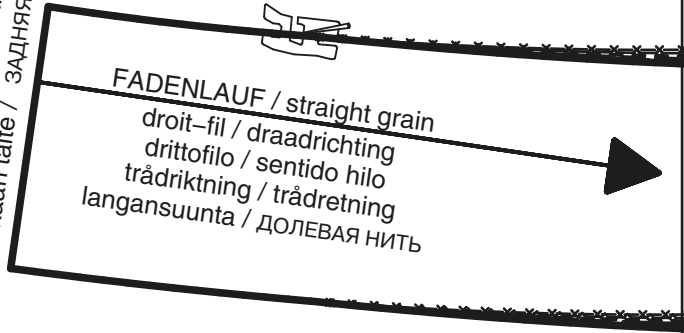
6c

8d



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
 centro post. canto de doblez / mitt bak, tygvikning / bag. midte
 stoffold / takakesikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

7c

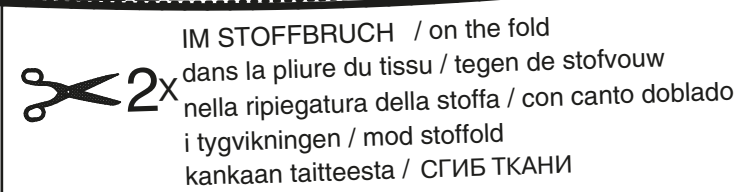
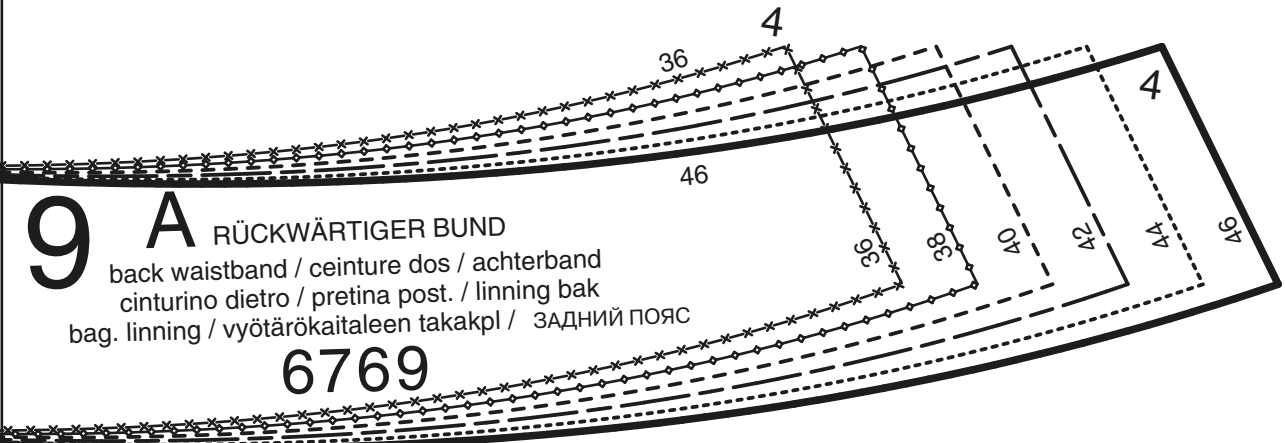


FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

6d

8e



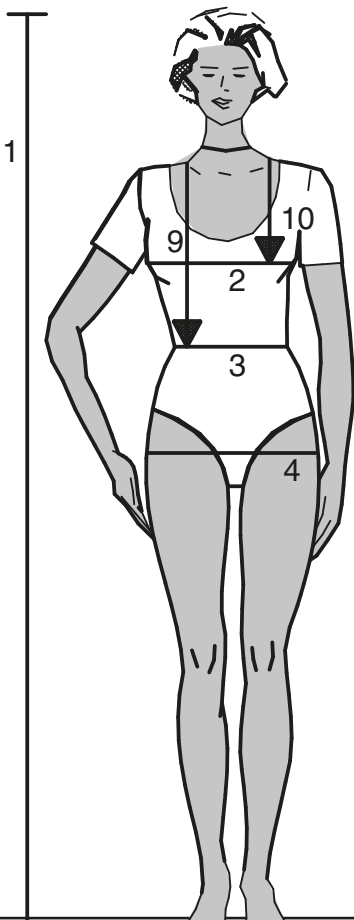
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6e

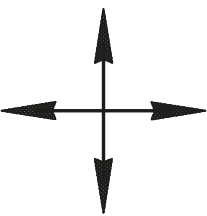
7d

9a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



8a



12 B
3x1x

6769
Größe/Taille/Size
36 – 46

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

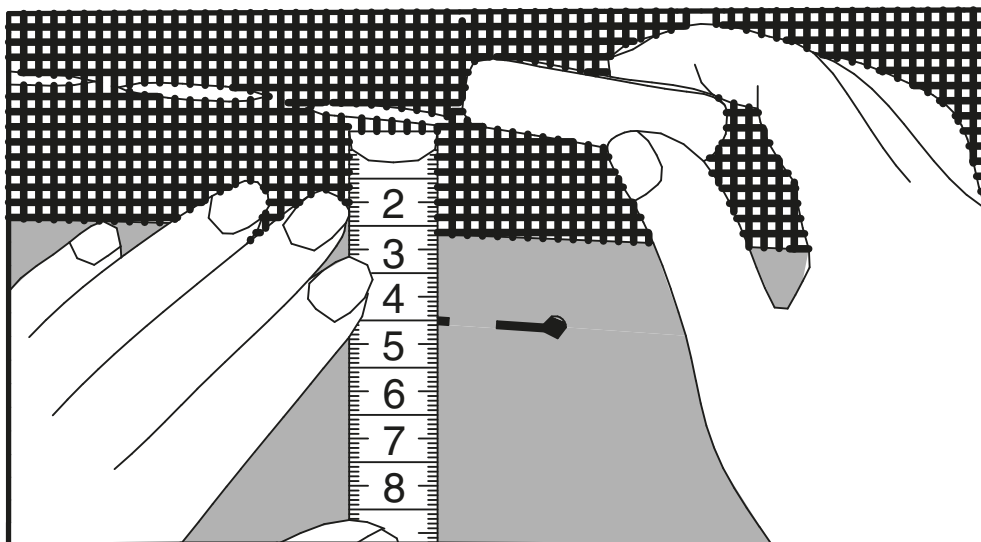
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

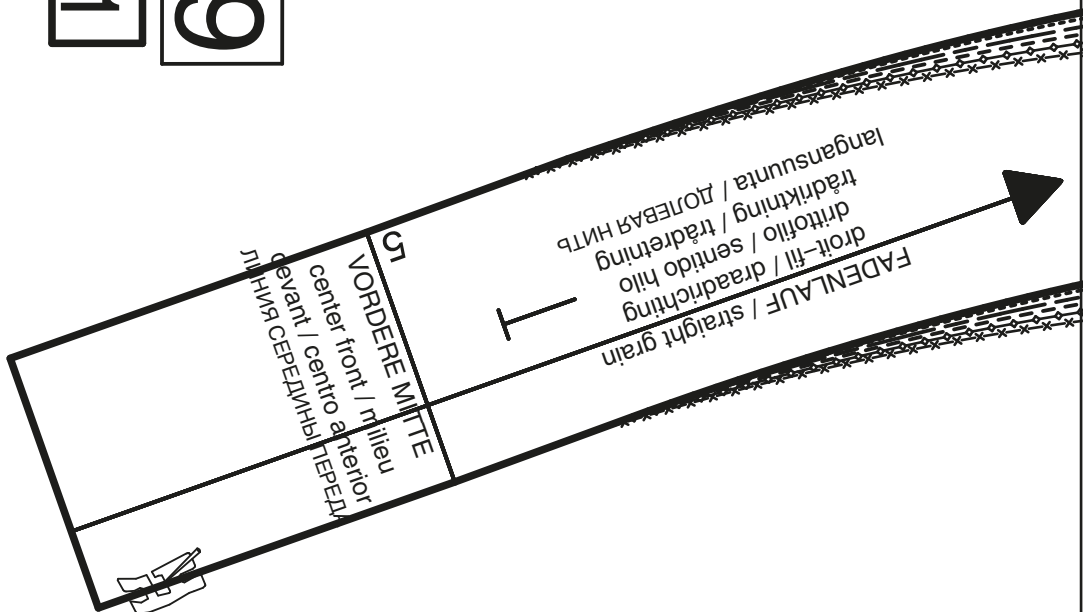
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

9c

9d

0001

6769

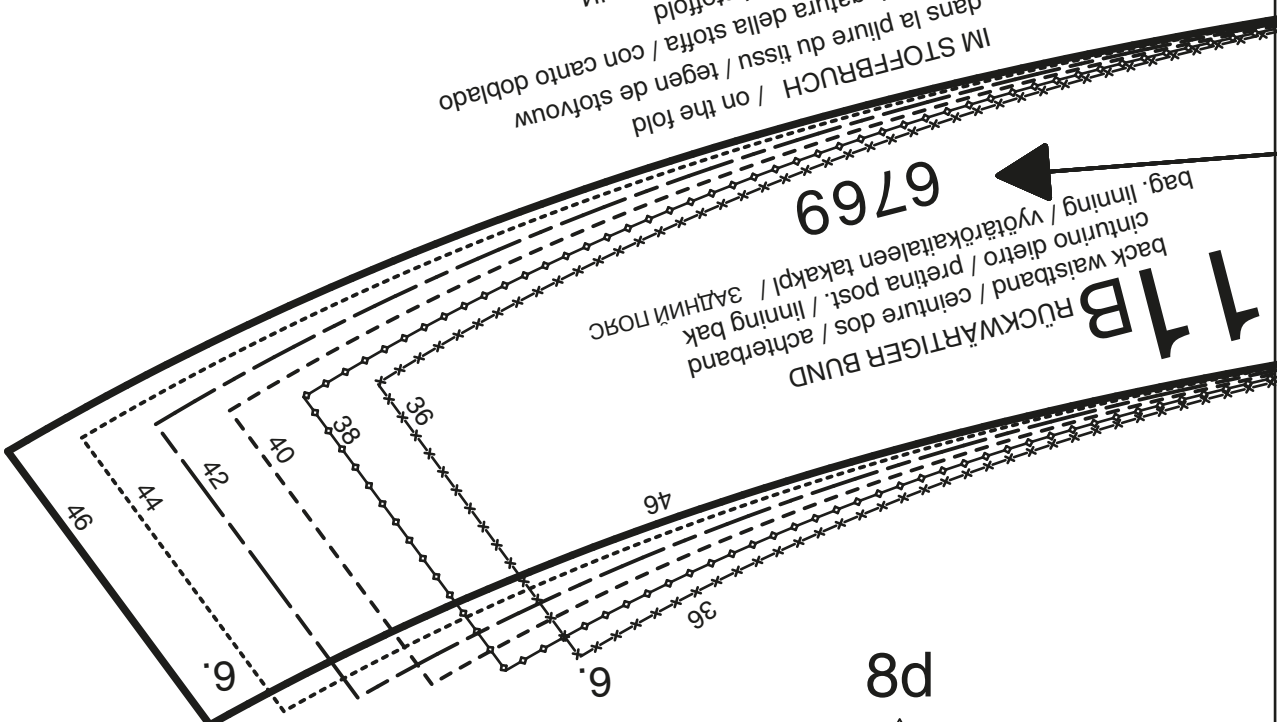


2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / legen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvlknigen / mod stoffold
kanakaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6769

11B RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / prelina post. / lining bak
bag. lining / vyötärökaiteleen takapli / 34ДНИЙ ПОЯС

8d



8e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
 centro post. canto de dobliez / mitt bak, tygvikning / bag, midte
 stofold / takakesikonta, kankaan taite / задняя СЕРЕДИНА СТИВ



FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittotillo / sentido hilo
 trädriktning / trådretning
 langansuunta / долгевая нити

9d

8 A 4x
 6769

